



# URUGUAY EN GUARANÍ

Presencia indígena misionera

URUGUAY IN GUARANÍ  
INDIGENOUS MISSIONARY PRESENCE



INTENDENCIA  
DE MONTEVIDEO

MAPI **10** años  
2004 - 2014

Museo de Arte Precolombino e Indígena





Museum für  
Völkerkunde  
Hamburg



Musei Vaticani



# URUGUAY EN GUARANÍ

Presencia indígena misionera

URUGUAY IN GUARANÍ  
INDIGENOUS MISSIONARY PRESENCE

MUSEI VATICANI

MUSEUM FÜR VÖLKERKUNDE HAMBURG

MUSEO VALENCIANO DE LA ILUSTRACIÓN Y LA MODERNIDAD

TALLAS EN MADERA Y OTROS OBJETOS ARQUEOLÓGICOS (S. XVII, XVIII Y XIX), TESTIMONIOS DE LA PRESENCIA INDÍGENA PROCEDENTE DE LAS MISIONES JESUÍTICAS EN EL ACTUAL TERRITORIO DEL URUGUAY.

*WOOD CARVINGS AND OTHER ARCHAEOLOGICAL ARTIFACTS (17TH, 18TH AND 19TH CENTURIES), EVIDENCE IN PRESENT-DAY URUGUAY OF INDIGENOUS PRESENCE ORIGINATING FROM JESUIT MISSIONS.*



INTENDENCIA  
DE MONTEVIDEO

MAPI 10 años  
2004 - 2014

Museo de Arte Precolombino e Indígena

**PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY**

*PRESIDENCY OF THE EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY*

**José Mujica**  
PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA  
*PRESIDENT OF THE REPUBLIC*

**MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES**

*MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS*

**Luis Almagro Lemes**  
MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES  
*MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS*

**Luis Porto**  
SUBSECRETARIO DE RELACIONES EXTERIORES  
*UNDER SECRETARY OF FOREIGN AFFAIRS*

**Gustavo Álvarez Goyoaga**  
DIRECTOR GENERAL DE SECRETARÍA  
*DIRECTOR GENERAL SECRETARIAT*

**Alicia Araújo**  
DIRECTORA GENERAL PARA ASUNTOS  
TÉCNICO-ADMINISTRATIVOS  
*DIRECTOR GENERAL FOR TECHNICAL AND ADMINISTRATIVE AFFAIRS*

**Mercedes Rodríguez di Leoni**  
DIRECTORA GENERAL PARA ASUNTOS CULTURALES  
*DIRECTOR GENERAL FOR CULTURAL AFFAIRS*

**Beatriz Núñez Rivas**  
DIRECTORA GENERAL ADJUNTA PARA ASUNTOS CULTURALES  
*DEPUTY DIRECTOR GENERAL FOR CULTURAL AFFAIRS*

**INTENDENCIA DEPARTAMENTAL DE MONTEVIDEO**

*MONTEVIDEO GOVERNMENT*

**Ana Olivera**  
INTENDENTA  
*GOVERNOR*

**Ricardo Prato**  
SECRETARIO GENERAL  
*GENERAL SECRETARY*

**Héctor Guido**  
DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE CULTURA  
*DIRECTOR OF THE DEPARTMENT OF CULTURE*

**Eduardo Rabelino**  
DIRECTOR DE LA DIVISIÓN ARTES Y CIENCIAS  
*DIRECTOR OF THE DEPARTMENT OF ARTS AND SCIENCES*

**COMISIÓN ADMINISTRADORA**

*ADMINISTRATIVE COMMISSION*

**Facundo de Almeida**  
PRESIDENTE  
*PRESIDENT*

**Carmen Curbelo, Thomas Lowy, Valentín Enseñat**  
VOCALES  
*MEMBERS*

## FUNDACIÓN MAPI

*MAPI FOUNDATION*

### Thomas Lowy

PRESIDENTE

*PRESIDENT*

### Mariano Arana, Agustín Courtoisie, Luis Fernando Iglesias

VOCALES

*MEMBERS*

## MAPI

*MUSEUM OF PRE-COLUMBIAN AND INDIGENOUS ARTS*

### Facundo de Almeida

DIRECCIÓN

*MANAGEMENT*

### Carmen Curbelo

CURADURÍA Y CONSERVACIÓN

*CURATOR AND CONSERVATION*

### Luis Bergatta

RESERVA TÉCNICA Y EXPOSICIONES TEMPORALES

*MUSEUM RESERVE AND TEMPORARY EXHIBITIONS*

### Mercedes Sosa, Jimena Blasco

REGISTRO E INVENTARIO DE COLECCIONES

*COLLECTIONS REGISTRY AND INVENTORY*

### Isaac Lisenberg

RELACIONES INTERNACIONALES

*INTERNATIONAL RELATIONS*

### Magdalena Muttoni

MUSEOGRAFÍA

*MUSEOGRAPHY*

### Anaclara Vera

ARQUITECTURA E INFRAESTRUCTURA

*ARCHITECTURE AND INFRASTRUCTURE*

### Lucía Nigro, Fernanda Suárez Ponzo, Magdalena Muttoni,

Jimena Blasco, Rocío López, Gimena Fajardo,

Agostina Mirandetti, Elena Ramírez, Victoria Toledo

SERVICIOS EDUCATIVOS

*EDUCATIONAL SERVICES*

### Sabela de Tezanos

COMUNICACIÓN INSTITUCIONAL

*CORPORATE COMMUNICATION*

### Mauricio Acosta

ADMINISTRACIÓN Y RECURSOS HUMANOS

*ADMINISTRATION AND HUMAN RESOURCES*

### Sabrina Selios

RECEPCIÓN, TIENDA Y LIBRERÍA

*RECEPTION, SHOP AND LIBRARY*

### Nicolás Crispo

ARCHIVO, BIBLIOTECA Y ESTADÍSTICAS

*ARCHIVE, LIBRARY AND STATISTICS*

### Sebastián Orrego, Alberto Tapia

MANTENIMIENTO Y MONTAJE

*MAINTENANCE AND ASSEMBLY*

### Carlos Mattos

SEGURIDAD

*SECURITY*

### Mariela Monzón, José Silva

LIMPIEZA

*CLEANING*

# EXPOSICIÓN URUGUAY EN GUARANÍ PRESENCIA INDÍGENA MISIONERA CRÉDITOS

URUGUAY IN GUARANÍ | INDIGENOUS MISSIONARY PRESENCE

CREDITS

### Facundo de Almeida

COMISARIO

*COMMISSIONER*

### Carmen Curbelo

RESPONSABLE CIENTÍFICA

*SCIENTIFIC MANAGER*

### Luis Bergatta

CURADOR

*CURATOR*

### Facundo de Almeida, Luis Bergatta

MUSEOGRAFÍA

*MUSEOGRAPHY*

### Claudia Barra

CONSERVACIÓN

*CONSERVATION*

### Carlos Contrera / CdF

FOTOGRAFÍA

*PHOTOGRAPHY*

### Gonzalo Gramajo / CdF

ASISTENTE DE FOTOGRAFÍA

*PHOTOGRAPHY ASSISTANT*

### Gonzalo Rocha

VIDEOS INFOGRÁFICOS

*INFOGRAPHIC VIDEOS*

### Daina Rodríguez

VOZ EN OFF

*VOICE-OVER*

### Patricia Cerbán

DISEÑO GRÁFICO

*GRAPHIC DESIGN*

### Sabela de Tezanos

CORRECCIÓN Y EDICIÓN DE TEXTOS

*TEXT CORRECTION AND EDITING*

### Anaclara Vera

DISEÑO DE PLANOS

*DRAWING PLANS*

### Agustina Cabrera

ASISTENTE DE PRODUCCIÓN

*PRODUCTION ASSISTANT*

## AGRADECIMIENTOS

*ACKNOWLEDGEMENTS*

Archivo y Museo del Carmen (Carmelo)  
Arquidiócesis de Montevideo  
Banco República (BROU)  
Basílica Santísimo Sacramento (Colonia del Sacramento)  
Capilla Nuestra Señora de Belén (Belén)  
Centro de Fotografía de Montevideo (CdF)  
Centro Universitario de Tacuarembó (CUT), Universidad de la República  
Colegio Seminario de Montevideo  
Consejo Ejecutivo Honorario de Colonia del Sacramento  
Diócesis de Florida  
Diócesis de Mercedes  
Diócesis de Salto  
Diócesis de Tacuarembó  
Dirección General para Asuntos Culturales, Ministerio de Relaciones Exteriores  
Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (FHCE), Universidad de la República  
Intendencia Departamental de Florida  
Intendencia Departamental de Maldonado  
Intendencia Departamental de Montevideo

Intendencia Departamental de Paysandú  
Intendencia Departamental de Rocha  
Parroquia Nuestra Señora del Carmen (Carmelo)  
Parroquia San Pedro de Durazno (Durazno)  
Parroquia Santa Rosa de Lima del Cuareim (Bella Unión)  
Museo Francisco Mazzoni (Maldonado)  
Museo de Historia del Arte (MuHAr)  
Museo Histórico de Paysandú  
Museo Histórico Regional de Rocha  
Museo San Antonio de Aiguá  
Museo San Bernardino de Montevideo  
Héctor Aranzabe  
Martha Aued de Nussbaum  
Miguel Berriel  
Elizabeth Bogosian  
Julio César Bonino  
Silvana Bonsignore  
María Julia BURGUEÑO  
Leonel Cabrera  
Daniel Cal  
Jorge Cancela  
Andrea Carignani  
Mario Cayota  
Carlos María Collazi  
Marcelo Copetti  
Alejandro Denes  
Gabriel Di Leone  
Manuel Fadul  
Gustavo Ferrari  
Pablo Galimberti  
José García  
Joan Gregori  
Mariuxi Guevara  
Ariel Larrosa  
Oscar Leite

Beatriz Luna  
Nicola Mapelli  
Soledad Martínez  
Ester Medan  
Marie Claire Millán  
Margarita Mosquera  
Beraldo Nicola  
Paolo Nicolini  
Patrick Nussbaum  
Virginia Pacheco  
Mónica Palombo  
Martín Pérez Scremini  
Daniel Ramada  
Elena Ramírez  
Álvaro Riva  
José Rivero  
Matilde Rodríguez  
Mercedes Rodríguez  
Fernando Rótulo  
Maria del Carmen Sarachu  
Daniel Sturla  
Alejandro Tilbe  
Hernando Velásquez  
Alejandro Villar  
Julio Villasante  
Alfredo Villegas  
Pedro Wolcan

**DECLARADA DE INTERÉS NACIONAL POR LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY**  
*DECLARED A NATIONAL INTEREST BY THE PRESIDENCY OF THE EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY*

**DECLARADA DE INTERÉS POR:**  
*DECLARED OF INTEREST BY:*

**Ministerio de Relaciones Exteriores**  
*MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS*

**Ministerio de Turismo y Deporte**  
*MINISTRY OF TOURISM AND SPORTS*

**Ministerio de Educación y Cultura**  
*MINISTRY OF EDUCATION AND CULTURE*

**Intendencia de Montevideo**  
*GOVERNMENT OF MONTEVIDEO*

**Intendencia de Maldonado**  
*GOVERNMENT OF MALDONADO*

**Intendencia de Florida**  
*GOVERNMENT OF FLORIDA*

**Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de la República**  
*FACULTY OF HUMANITIES AND EDUCATION SCIENCES OF THE UNIVERSITY OF THE REPUBLIC*

**Centro Universitario Tacuarembó de la Universidad de la República**  
*TACUAREMBÓ UNIVERSITY CENTRE AT THE UNIVERSITY OF THE REPUBLIC*

## PATROCINAN

SPONSORED BY



## AUSPICIAN

UNDER THE AUSPICES OF



Embajada de la República Oriental del Uruguay ante la Santa Sede



Embajada de la República Oriental del Uruguay en Alemania



Consulado General de la República Oriental del Uruguay en Hamburgo



Consulado General de la República Oriental del Uruguay en Valencia



COM

# ÍNDICE

## INDEX

17

### Presentación

*PRESENTATION*

#### Luis Almagro

Ministro de Relaciones Exteriores, República Oriental del Uruguay

*MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS, EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY*

19

### Introducción

*INTRODUCTION*

#### Facundo de Almeida

Comisario de la exposición

Director del MAPI - Museo de Arte Precolombino e Indígena

*EXHIBITION COMMISSIONER AND MAPI DIRECTOR - MUSEUM OF PRE-COLUMBIAN AND INDIGENOUS ART*

21

### Uruguay en Guaraní

*URUGUAY IN GUARANÍ*

#### Luis Bergatta

Curador de la exposición

Coordinador de la Reserva Técnica y de las exposiciones temporales

MAPI - Museo de Arte Precolombino e Indígena

*EXHIBITION CURATOR, COORDINATOR OF THE RESERVE AND TEMPORARY EXHIBITIONS*

*MAPI - MUSEUM OF PRE-COLUMBIAN AND INDIGENOUS ART*

23

### Investigación arqueológica sobre la presencia de indígenas misioneros en territorio uruguayo

*ARCHAEOLOGICAL RESEARCH ON THE PRESENCE OF INDIGENOUS MISSIONARIES IN URUGUAY*

#### Carmen Curbelo

Responsable científica de la exposición

Curadora y Conservadora del MAPI - Museo de Arte Precolombino e Indígena

*SCIENTIST IN CHARGE OF THE EXPOSITION AND MAPI CURATOR AND CONSERVATOR*

27

### Uruguay en Guaraní. Presencia Indígena Misionera

*URUGUAY IN GUARANÍ. INDIGENOUS MISSIONARY PRESENCE*

Textos e imágenes de obras en exposición

*TEXTS AND IMAGES OF PIECES ON DISPLAY*



# PRESENTACIÓN

## PRESENTATION

Es un gran honor para el Ministerio de Relaciones Exteriores, junto al Museo de Arte Precolombino e Indígena, presentar este trabajo que engloba la labor de investigación y extensión de la academia, y que a su vez reconoce y promueve nuestra rica herencia cultural en diferentes escenarios de Europa.

Esta colaboración materializa una aspiración del Ministerio de Relaciones Exteriores, que se concibe a sí mismo en permanente contacto y coordinación con la estructura gubernamental, las empresas públicas y privadas, los gobiernos departamentales, la sociedad civil y con el Uruguay todo, en las ciudades y en el Uruguay profundo. Ello contribuye a forjar un único proyecto de país para cuya concreción se busca que cada acción que se emprenda en el plano internacional constituya una base para la consolidación de las políticas públicas nacionales definidas como prioritarias por el gobierno y la sociedad.

La Cancillería ha asumido el compromiso de apoyar y promover la cultura uruguaya en el exterior, aspirando a que esta difusión llegue a los ciudadanos uruguayos radicados fuera de fronteras, así como a toda la comunidad internacional. Se busca, de este modo, que manifestaciones culturales y expresiones artísticas nacionales reconozcan y presenten partes de la historia, la identidad, la memoria, las tradiciones y los legados de un Uruguay rico en expresiones arqueológicas y étnicas, y que a su vez estén presentes en diversos espacios del quehacer cultural global.

En este sentido, la exposición “Uruguay en Guaraní” ubica al Uruguay dentro de un contexto histórico-temporal y regional que no hace más que reafirmar nuestra pertenencia al territorio americano y el ser parte del valioso legado guaraní que le brinda el nombre mismo a nuestro país.

“Uruguay en Guaraní” representa la difusión de una importante herencia cultural vigente hasta nuestros días en manifestaciones tangibles e intangibles que han contribuido a la conformación de nuestra identidad nacional.◊

*It is a great honour for the Ministry of Foreign Affairs, together with the Museum of Pre-Columbian and Indigenous Art, to present this work, which encompasses the research work and the extension of the academy, and in turn recognises and promotes our rich cultural heritage on different European stages.*

*This partnership embodies an aspiration of the Ministry of Foreign Affairs, which sees itself in constant contact and coordination with government structure, public and private companies, government departments, private society and with all of Uruguay, both in the cities and deep within Uruguay. It helps forge a unique national project, for whose completion, the aim is that every action taken at international level constitutes a base on which to consolidate the national public policies defined as priorities by our government and society.*

*The Chancellery is committed to supporting and promoting Uruguayan culture abroad, with the hope that this dissemination reaches Uruguayan citizens residing outside our borders, as well as the entire international community. In this way, it is hoped that national cultural events and artistic displays recognise and present part of the history, identity, memory, traditions and legacies of a Uruguay rich in archaeological and ethnic expression and which in turn, are present in various areas of global, cultural affairs.*

*In this sense, the “Uruguay in Guaraní” exhibition places Uruguay within a historical-temporal and regional context that does nothing more than reaffirm our membership of American territory and our part in the valuable Guaraní legacy that gave its name to our country.*

*“Uruguay in Guaraní” represents the dissemination of an important and up-to-date cultural heritage of tangible and intangible displays that have contributed to shaping our national identity.*

**LUIS ALMAGRO**  
Ministro de Relaciones Exteriores  
República Oriental del Uruguay

**LUIS ALMAGRO**  
Minister of Foreign Affairs  
The Eastern Republic of Uruguay

# INTRODUCCIÓN

## INTRODUCTION

La oportunidad de presentar la exposición “Uruguay en guaraní” en el Museo Vaticano, en el Museo Etnológico de Hamburgo y en el Museo Valenciano de la Ilustración y la Modernidad como primeros destinos, significa para el MAPI -Museo de Arte Precolombino e Indígena, dependiente de la Intendencia de Montevideo- la posibilidad de profundizar algunos de sus objetivos estratégicos y fortalecer el intercambio cultural con el exterior.

Se trata de la primera exposición internacional itinerante de arqueología uruguaya en la historia del país. Refleja el trabajo científico realizado durante más de 20 años por la arqueóloga Carmen Curbelo y su equipo, que en la última década contó con el patrocinio inicial de la Fundación MAPI, y se consolidó con la creación del Programa de Rescate de la Identidad Indígena Misionera (PROPIIM) de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y el apoyo del Centro Universitario de Tacuarembó, de la Universidad de la República.

Esta exposición, curada por Luis Bergatta y motivada por una invitación cursada por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Oriental del Uruguay, reafirma el compromiso del MAPI de ser un puente para la difusión de la producción académica hacia el conjunto de la comunidad, y en ese contexto busca promover la revalorización y el conocimiento de los grupos originarios del Uruguay, un país que no cuenta con grupos indígenas que hayan mantenido ininterrumpidamente sus prácticas culturales, como sí ocurre en otros países de América Latina.

Se trata pues, de dar continuidad y proyección internacional a un proceso que involucró al MAPI casi desde su creación, con la presentación en Montevideo de las exposiciones “Maderas que hablan guaraní” (2007), “Uruguay en guaraní” (2012), y “Cultura en imágenes” (2013), que dieron cuenta de la importancia de los indígenas guaraníes en el actual territorio uruguayo, aspecto incluso desconocido para la mayor parte de la población local, tal vez porque ha sido silenciado y muchas veces tergiversado -al menos hasta hace pocos años- por la historiografía.

“Uruguay en guaraní”, desde el título, que refiere al origen indígena del nombre del país, se propone reafirmar otra cuestión frecuentemente ignorada: la pertenencia de su territorio al sistema de Misiones Jesuíticas que desarrolló la Compañía de Jesús y luego otras órdenes religiosas en los siglos XVII y XVIII, y del legado que llega hasta nuestros días, a través de las tallas en madera, objetos arqueológicos, monumentos arquitectónicos, la toponimia, el consumo de una bebida tradicional como el mate, festividades como el culto a la Virgen de Itatí, entre otras herencias patrimoniales materiales y simbólicas.

Esta pertenencia a las Misiones Jesuíticas y el hecho de que en este área geográfica se desarrollaran las estancias, vaquerías y los arreos más grandes de la historia -con el traslado simultáneo de 400.000 cabezas de ganado-, son algunos de los antecedentes de la pujante producción ganadera actual del Uruguay, una de sus industrias más destacadas y su principal

*The opportunity to present the “Uruguay in Guarani” exhibition in the Vatican Museum, the Hamburg Museum of Ethnology, and the Valencian Museum of Enlightenment and Modernity, as first destinations, allows MAPI (Museum of Pre-Columbian and Indigenous Art, dependent on the Montevideo Government) to elaborate on some of its strategic objectives and increase cultural exchange abroad.*

*This is the first time in the country's history that there has been an international traveling exhibition of Uruguayan archaeology. The exhibition is a reflection of the scientific work that has been carried out by archaeologist Carmen Curbelo and her team for more than 20 years. Their work was initially funded in the last decade by the MAPI Foundation, and was strengthened with the creation of the Indigenous Missionary Identity Rescue Program (PROPIIM) in the Faculty of Humanities and Education Sciences, and the support of the Tacuarembó University Centre at the University of the Republic.*

*This exhibition, curated by Luis Bergatta and prompted by an invitation from the Ministry of Foreign Affairs of the Eastern Republic of Uruguay, reaffirms MAPI's commitment to act as a bridge for the dissemination of academic production to the community as a whole. In this context, the exhibition seeks to promote awareness and appreciation of the native peoples of Uruguay, a country which does not have indigenous groups that have continually maintained their cultural practices -as has been the case in other Latin American countries.*

*The exhibition therefore aims to give continuity and international projection to a process that has involved MAPI since its earliest days, with the presentation in Montevideo of the exhibitions “Wood that speaks Guarani” (2007), “Uruguay in Guarani” (2012) and “Culture in images” (2013). These exhibitions gave insight into the importance of the Guarani Indians in present-day Uruguay, which is unknown by most of the local population, perhaps because it has often been ignored and misrepresented by historiography (at least until a few years ago).*

## URUGUAY EN GUARANÍ

URUGUAY IN GUARANÍ

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

From its title, “Uruguay in Guaraní” –a reference to the indigenous origin of the country’s name- seeks to reaffirm another often overlooked issue: the fact that the country formed part of the Jesuit Mission system developed by the Society of Jesus and then other religious orders in the 17th and 18th centuries, and their legacy, which has lasted to this day through wood carvings, archaeological artefacts, architectural monuments, place names, the consumption of a traditional drink like mate, and festivals such as the worship of the Virgin of Itatí, among other symbolic and material legacies.

Uruguay’s affiliation with the Jesuit Missions, and the fact that cattle ranches and open-range farms were developed here, in addition to the largest cattle drives in history (with the simultaneous transfer of 400,000 cattle), are some aspects of the background to the country’s strong present-day cattle production, which is one of the country’s most important industries and its main export product, featuring advanced technological development that allows computerised records to be kept of all exported cattle and meat.

Finally, this exhibition aims to reveal Uruguay’s uniqueness as an outstanding place in the academic study of the indigenous past of this region of the subcontinent, and reaffirms its belonging to the Jesuit-Guaraní Route recognised by UNESCO, validating its status as a cultural tourism and religious destination.

The “Uruguay in Guaraní” exhibition, declared of National Interest by resolution of the President of the Eastern Republic of Uruguay, Mr. José Mujica, is an opportunity for visitors, perhaps for the first time, to approach the past and present of this unique South American country in a different way.

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

producto de exportación, con un avanzado desarrollo tecnológico que permite contar con el historial informatizado de todo su ganado vacuno y de toda la carne que exporta.

Logo de la exposición

Finalmente, esta exposición pretende revelar la peculiaridad del Uruguay como lugar destacado en el estudio académico del pasado indígena de esta parte del subcontinente, y reafirmar su pertenencia a la Ruta Jesuítico-Guaraní reconocida por la UNESCO, validando así su condición de destino turístico cultural y religioso.

Logo de la exposición

La exposición “Uruguay en guaraní”, declarada de Interés Nacional por resolución del señor Presidente de la República Oriental del Uruguay, Dn. José Mujica, es una oportunidad para que los visitantes se acerquen de un modo diferente, y tal vez muchos por primera vez, a parte del pasado y presente de este singular país de América del Sur.◊

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

Logo de la exposición

# INVESTIGACIÓN ARQUEOLÓGICA SOBRE LA PRESENCIA DE INDÍGENAS MISIONEROS EN TERRITORIO URUGUAYO

ARCHAEOLOGICAL RESEARCH ON THE PRESENCE OF INDIGENOUS MISSIONARIES IN URUGUAY

## ANTECEDENTES DE LA INVESTIGACIÓN EN URUGUAY

A partir de 1995 se inicia la línea de investigación “*Indígenas misioneros en territorio uruguayo*” desde el Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República. Su objetivo es reconocer los diferentes testimonios de la importante presencia indígena misionera y su influencia en los procesos históricos y sociales del territorio desde el siglo XVII hasta la actualidad, con énfasis en el siglo XIX.

Se han investigado arqueológicamente hasta el momento, los pueblos de Bella Unión, San Servando y San Francisco de Borja del Yí, correspondientes al siglo XIX, y se realizaron relevamientos en el área donde estuvo emplazada la Capilla de Santa Gertrudis a mediados del siglo XVIII.

Se hicieron trabajos de interpretación cartográfica en relación con la toponimia y uso del espacio durante el período jesuítico. Se relevaron e inventariaron, en todo el territorio uruguayo, los objetos procedentes de las Misiones Jesuíticas de Guaraníes. A dicho relevamiento pertenece el inventario de imaginería religiosa.

Actualmente, el tema está a cargo del Polo de Desarrollo Universitario “*Centro de investigaciones interdisciplinarias sobre la presencia indígena misionera en el territorio: patrimonio, región y frontera culturales*” radicado en el Centro Universitario de Tacuarembó – UDELAR, integrado por un equipo interdisciplinario que comprende historiadores, antropólogos sociales, arqueólogos y biólogos.

## INTRODUCCIÓN AL TEMA

La historia social de los pueblos fundados con indígenas misioneros en el siglo XIX hay que entenderla desde esa compleja empresa colonialista que fueron las Misiones Jesuíticas de Guaraníes, que modificaron drásticamente las pautas culturales de miles de indígenas transformándolos en un grupo humano reconocido como “indígenas o guaraníes-misioneros, o tapes” con mezcla de costumbres tradicionales precolombinas, otras adquiridas a partir del régimen jesuítico europeo y la amalgama resultante, que dista mucho de ser una suma de comportamientos y un producto sociocultural homogéneo.

En las primeras décadas del siglo XIX, aún subsisten en extrema pobreza, algunos de los Pueblos Misioneros fundados por los Jesuitas. Parte de sus pobladores –indígenas-misioneros- cada vez más menguados en su cantidad, emigra fuera de ellos y muchos culminan su historia como grupo social en territorio uruguayo, siendo San Francisco de Borja del Yí el ejemplo final.

**Background to the research in Uruguay**  
*The research line for “Indigenous missionaries in Uruguay” began in 1995 in the Department of Archaeology of the Faculty of Humanities and Education Sciences, at the University of the Republic. The aim of the research is to acknowledge evidence from the strong indigenous missionary presence and its influence on the historical and social processes of the region from the 17th century to the present, with emphasis on the 19th century. The towns of Bella Unión, San Servando and San Francisco de Borja del Yí, which correspond to the 19th century, have been archaeologically researched so far, and surveys have been carried out in the area where the Chapel of Saint Gertrude was located in the mid-18th century. Cartographic interpretation was carried out on the place names and use of space during the Jesuit period. Artefacts from the Jesuit Guaraní Missions were surveyed and inventoried throughout Uruguay. This survey belongs to the religious imagery inventory. Currently, this topic is the responsibility of the University Cluster’s “Centre for interdisciplinary research on indigenous missionary presence in the country: cultural heritage, region and borders” which is based in the Tacuarembó University centre (UDELAR) and composed of an interdisciplinary team comprising historians, social anthropologists, archaeologists and biologists.*

### Introduction to the topic

*The social history of the towns founded with indigenous missionaries in the 19th century must be understood from the complex colonial undertaking that was the Jesuit Guaraní Missions. These missions dramatically changed the cultural traditions of thousands of indigenous peoples, transforming them into a group of people known as “indigenous or Guaraní-missionaries”, with a mixture of traditional pre-Columbian traditions, other traditions acquired from the European Jesuit regime, and the resulting amalgam, which is far from being a sum of behaviours and a homogeneous socio-cultural product. Some of the missionary towns founded by the Jesuits were still in extreme poverty in the first decades of the*

El siguiente eje refiere a la fundación y disolución del pueblo *San Francisco de Borja del Yí* (1833–1862). El mismo constituye una de las últimas manifestaciones de los indígenas misioneros como grupo en territorio uruguayo. Sus vestigios y remanentes fueron objeto de investigación desde la arqueología. Esta última arrojó nuevos datos en lo referente a aspectos culturales y sociales asociados al mismo. Algunos de los materiales culturales procedentes de las excavaciones arqueológicas componen este espacio expositivo, conjuntamente con la imaginería que está asociada a San Borja del Yí o a su área de influencia.

Por último, la exposición se concentra en los *Testimonios de la presencia indígena misionera*. Este eje temático tiene la finalidad de dar cuenta de la presencia histórica de los indígenas misioneros a partir de sus testimonios materiales y también inmateriales en el Uruguay. Entre ellos están los sitios arqueológicos, la toponimia, el léxico, las imágenes religiosas –que en ocasiones adquieren significados, funciones y valoraciones diferentes a las originales–, otros objetos –campanas, libros de bautismo y retablos–, así como costumbres –el mate– y otras tradiciones.

La exposición es una invitación a conocer a los indígenas misioneros a través de su influencia en nuestro país y la incidencia en costumbres y tradiciones hoy fuertemente arraigadas entre los uruguayos. Constituye una oportunidad de conocer otro Uruguay: un *Uruguay en guaraní*.◊

*functions in museums, temples, schools and private collections around the country.*

*The second theme concerns the Dispersion of indigenous missionaries in the Cuenca del Plata. It refers to the occupation and settlement processes of the current territory of Uruguay, which occurred during different periods: Jesuit (1609–1768), post-Jesuit (1769–1830), and the emergence of the Nation States (1830 onwards). According to oral tradition, several artefacts were relocated with the indigenous missionaries during these processes, which constitute evidence thereof. An example of this is the Immaculate Virgin that accompanied the indigenous missionaries right up to the establishment of the city of Montevideo (1725), during their construction of the walls.*

*The next theme deals with the establishment and dissolution of the town of San Francisco de Borja del Yí (1833–1862). It is one of the last manifestations of the indigenous missionaries as a group in Uruguay. Its ruins and remains were subject to archaeological research, yielding new information on the town’s cultural and social aspects. Some of the cultural materials from the archaeological digs make up this exhibition space, along with the artefacts associated with San Borja del Yí and its area of influence.*

*Finally, the exhibition focuses on the Evidence of indigenous missionary presence. This theme aims to give insight into the historical presence of the indigenous missionaries from their tangible and intangible evidence in Uruguay. The evidence includes archaeological sites, place names, lexicon, religious sculptures (which sometimes acquire meanings, functions and valuations that are different from the originals), other artefacts (bells, baptism books and altarpieces), customs (mate), and other traditions. The exhibition is an invitation to discover the indigenous missionaries through their influence on our country, and their impact on customs and traditions that are deep-rooted today among Uruguayans. It is an opportunity to discover another Uruguay: Uruguay in Guaraní.*

### LUIS BERGATTA

*Curador de la exposición  
Coordinador de la Reserva Técnica  
y las exposiciones temporales  
MAPI – Museo de Arte Precolombino e Indígena  
Montevideo, Uruguay.*

### LUIS BERGATTA

*Exhibition Curator  
Coordinator of the Reserve and Temporary Exhibitions  
MAPI – Museum of Pre-Columbian and Indigenous Art  
Montevideo, Uruguay.*

## BELLA UNIÓN

En 1828, entre 6.000 y 8.000 indígenas misioneros con decenas de carretas cargadas de objetos religiosos y pertenencias domésticas, y miles de cabezas de ganado, ingresa al territorio uruguayo, procedente de los Siete Pueblos misioneros ubicados al oriente del río Uruguay, estableciéndose al sur del río Cuareim. Allí, autoridades militares fundan con ellos el Pueblo de la Bella Unión. El pueblo se diseña como una ciudad indiana: planta ortogonal con la plaza ocupando el lugar central y los edificios importantes, como la iglesia, ubicados a su alrededor. Las viviendas dentro de la ciudad estaban destinadas fundamentalmente a las jerarquías del ejército y a los caciques indígenas misioneros. El resto de miles de individuos se ubicaron en tolderías a lo largo del río Uruguay, abarcando unos 150 km de extensión. Sin tierra y ya sin ganado, la gran masa de indígenas misioneros sobre el río comenzó a padecer enfermedades y muerte.

La solidez de la diagramación de 1829 para sus calles y manzanas sobrevivió al tiempo, y cuando se produce la “segunda fundación” en 1853 con nuevos pobladores, aún permanecía esa planta urbana, de tal forma que una parte de la actual ciudad coincide exactamente con la planificada en 1829.

Esta situación minimiza las posibilidades de ampliar los conocimientos a partir de la investigación arqueológica en esa área, debido a que está actualmente poblada. Sin embargo, la prospección realizada en el área externa al área urbana de la ciudad actual, permitió identificar dos de las estructuras levantadas fuera del amanzanado de la ciudad: el lugar donde estuvo emplazada la aduana, y los restos arquitectónicos del cuartel. Del hospital no se visualizan restos en superficie, y del cementerio que hubo a su lado, solamente se conoce, a partir de información oral, la existencia de restos óseos humanos que fueron removidos fortuitamente por obras realizadas hacia 1976.

No se efectuaron excavaciones, por lo tanto la mayor cantidad de información procede de la documentación escrita proveniente de los principales actores sociales del pueblo de Bella Unión, archivos administrativos y relatos de viajeros, entre los más destacados. En 1833, el pueblo fue desalojado por las autoridades gubernamentales y los pobladores que quedaban tuvieron diversos destinos: emigran hacia otros territorios o, desde el gobierno son sumados al ejército nacional y se los distribuye para fundar nuevas poblaciones estratégicas, entre ellas, San Servando y la más importante, San Francisco de Borja del Yí. Ambas, ya inexistentes.

## SAN SERVANDO

La villa de San Servando fue fundada en 1833 sobre la costa del río Yaguarón, al este del actual territorio uruguayo. La población fundacional estuvo conformada por indígenas misioneros procedentes del desalojo de Bella Unión, junto a brasileños, españoles y criollos.

19th century. In increasingly lower numbers, some of their inhabitants (indigenous missionaries) migrated, and many concluded their history as a social group in Uruguay, with San Francisco de Borja del Yí being the final example.

**Bella Unión**

In 1828, between 6,000 and 8,000 indigenous missionaries (from the seven missionary towns located east of the Uruguay River) with dozens of carts loaded with religious artefacts and household belongings, and thousands of cattle, entered Uruguay and settled south of the Cuareim River, where military authorities founded the town of Bella Unión with them. The town was designed as an indigenous city: an orthogonal grid with the plaza occupying the central area, and with important buildings like the church located around it. The houses in the city were intended primarily for military hierarchies and native cacique missionaries. The rest of the thousands of individuals were located in encampments along the Uruguay River, covering an area about 150 km long. Landless and without cattle, most of the indigenous missionaries along the river succumbed to disease and death. The robustness of the 1829 street plan survived the passage of time, and when the “second founding” occurred in 1853 with new settlers, the urban area still remained, so part of the present city is exactly the same as the 1829 plan.

Since this area is currently populated, the chances of expanding knowledge from archaeological research there are minimal. However, the survey conducted outside the urban area of the present-day city identified two structures that had been raised outside of the city: the place where the customs house was located, and the architectural remains of the military barracks. No remains of the hospital can be seen on the surface, and with regard to the cemetery that was beside it, the existence of human remains, which were accidentally removed by work done around 1976, is only known about from oral information.

No excavations were carried out, so much of the most important information comes from documentation

La investigación arqueológica permitió identificar el lugar donde estuvo ubicado el pueblo y reconocer dos áreas de actividad. La industria saladeril fue la actividad industrial y comercial más importante del pueblo, y se afianza hacia 1846. Se reconoció el área de puerto y charqueadas (saladeros) a partir de restos de estructuras de piedra y ladrillo, asociadas a grandes cantidades de huesos muy fragmentados y quemados, provenientes de las actividades saladeriles. Por otra parte, se reconoció el área nuclear del pueblo a partir de la presencia de restos de construcciones asociadas a materiales culturales, tales como botellas, vajilla de loza, restos de armas de fuego y fragmentos de teja, entre otros, y el emplazamiento del cementerio. En 1853 el pueblo es abandonado, cuando su puerto es inhabilitado y sus saladeros obligados a cerrar, debido a su competencia con los brasileños.

## SAN FRANCISCO DE BORJA DEL YÍ

Se fundó en 1833 con 350 familias procedentes de la desalojada Bella Unión, sobre la margen izquierda del río Yí, en el centro del actual territorio uruguayo. Su primera etapa, la más importante desde el punto de vista social, político y demográfico, llega hasta 1842, cuando es desalojado por la fuerza. Repoblado en 1854 por antiguos habitantes muy menguados en número y con más pobreza, es desalojado definitivamente en 1862 debido a la irregularidad dominial del asentamiento. Posteriormente, el predio fue fraccionado en padrones y vendido, pasando a ser utilizado como campo de labranza y pastoreo. Los pocos ranchos que quedaban del pueblo se deterioraron rápidamente, y a fines del siglo pasado, parte de los ladrillos utilizados en algunas de las construcciones -incluyendo la iglesia-, fueron extraídos para la construcción de casas en otras partes.

La investigación arqueológica recuperó información sobre la planta urbana del pueblo y la vida cotidiana de sus habitantes. Se identificaron la plaza y las seis estructuras que la rodeaban, incluyendo entre ellas a la iglesia. En relación con la distribución de los habitantes, se identificó un área nuclear o central, vinculada a la plaza, con una gran cantidad de viviendas muy próximas entre sí, cuyos restos indican el uso de piedra y ladrillo, así como la fajina. El área correspondiente al ejido, donde se encontraban las chacras, se extiende hacia el sur. En él se identificaron numerosas agrupaciones de construcciones dispersas en el territorio.

La investigación arqueológica ha permitido identificar la estructura urbana, las características estatutarias desiguales de su población, y las actividades de sobrevivencia cotidianas de sus habitantes reconociendo, a partir de ellas, sus dificultades económicas. Al mismo tiempo, su cerámica demuestra la continuidad de tecnologías ancestrales poco modificadas por la influencia de las innovaciones europeas.

written by the main social actors of the town of Bella Unión, and administrative records and traveller accounts, among others. In 1833, the town was evacuated by government authorities and the inhabitants who remained had various fates: migrate to other areas, or be signed up to the national army by the government and distributed to establish new strategic towns, including San Servando and, the most important, San Francisco de Borja del Yí, both of which already existed.

**San Servando**

The town of San Servando was founded in 1833 on the banks of the Yaguarón River, east of present-day Uruguay. The founding population consisted of indigenous missionaries from the eviction of Bella Unión, alongside Brazilians, Spaniards and Creoles. The archaeological research identified the place where the town was located, and two areas of activity. The meat-salting industry was the town's most important industrial and commercial activity, and it strengthened its presence around 1846. The port area and salteries were recognised (area a on the map) from the remains of stone and brick structures surrounded by large amounts of highly fragmented and burned bones from the meat-salting activities. Furthermore, the nuclear area of the town was recognised (area b on the map) from the presence of construction remains surrounded by cultural material, such as bottles, crockery, firearm remains and tile fragments, among others, and the location of the cemetery. The town was abandoned in 1953 when port operations were suspended and the salteries were forced to close due to competition with Brazil.

**San Francisco de Borja del Yí**

In 1833, San Francisco de Borja del Yí was founded on the left bank of the river Yí in the middle of present-day Uruguay with 350 families who had been evicted from Bella Unión. Its first phase, the most important in social, political and demographic terms, ended in 1842 when the residents were forcibly evicted. It was repopulated in 1854 by former inhabitants in meagre numbers with higher poverty, and was permanently evacuated in 1862 due to the irregularity in the land-ownership of the

Desalojados los pocos pobladores en 1862, se dispersaron entre la masa de trabajadores rurales, perdiéndose en pos de una necesaria e ilusoria integración a la sociedad. Abandonaron desde sus apellidos de origen indígena hasta los recursos tecnológicos que se habían mantenido a lo largo de dos siglos de cambios culturales impuestos. Actualmente, sólo permanece en la memoria de sus descendientes alguna anécdota y objetos, transmitidos de padres a hijos. La cohesión social que identificó a los indígenas misioneros se ha desvanecido en nuestro territorio.◊

*settlement. The property was subsequently split and sold, and used as land for tillage and grazing. The few ranches that remained in the town rapidly deteriorated and, at the end of last century, a portion of the bricks used in some of the buildings (including the church) were removed for the construction of houses elsewhere. The archaeological research recovered information about the urban centre of the town and the everyday life of its inhabitants. A central plaza and six structures surrounding it, including a church, were identified. With regard to the distribution of the inhabitants, a nuclear or central area was identified, surrounding the plaza, with lots of houses very close one to each other, the remains of which indicate the use of stone, brick and wood. The area corresponding to the common land, where the farms were located, extends southward. Numerous scattered construction groups were identified in the region. The archaeological research has identified the urban structure, the unequal statutory characteristics of its population, and the activities of everyday life of its inhabitants, shedding light on their economic difficulties. The ceramic found shows the continuity of ancestral technologies which were not modified much by the influence of European innovations. The town's few inhabitants were evicted in 1862, and dispersed among the mass of rural workers, and became lost in pursuit of a necessary and delusory integration into society. They abandoned their last names of indigenous origin and even the technological resources that had been maintained over two centuries of imposed cultural changes. Currently, only some anecdotes and artefacts remain in the memory of their descendants, transmitted from parents to children. The social cohesion that identified the indigenous missionaries has disappeared from our country.*

**CARMEN CURBELO**

*Responsable científica de la exposición  
y Curadora y Conservadora del MAPI*

**CARMEN CURBELO**

*Scientist in Charge of the Exposition  
and MAPI Curator and Conservator*

## URUGUAY EN GUARANÍ PRESENCIA INDÍGENA MISIONERA

URUGUAY IN GUARANÍ. INDIGENOUS MISSIONARY PRESENCE

## URUGUAY EN GUARANÍ PRESENCIA INDÍGENA MISIONERA

URUGUAY IN GUARANÍ. INDIGENOUS MISSIONARY PRESENCE

### MISIONES JESUÍTICAS DE GUARANÍES

Las misiones, también llamadas “pueblos de indios”, se instalan en América desde mediados del siglo XVI con la anuencia de las coronas de España y Portugal. Su objetivo fue facilitar la evangelización de los grupos nativos americanos. Estuvieron a cargo de diferentes órdenes religiosos: franciscanos, mercedarios, dominicos y jesuitas.

Entre las más conocidas están las Misiones Jesuíticas de Guaraníes, a cargo de la Compañía de Jesús (jesuitas), quienes crearon y administraron numerosos pueblos de indios en un extenso territorio que incluía estancias ganaderas y yerbatales. Comprendía áreas selváticas y de llanuras sobre los ríos Paraná, Paraguay y Uruguay, hoy parte de los actuales territorios de Argentina, Paraguay, Brasil y Uruguay.

*The missions, also known as “Indian towns”, were established in the Americas in the mid-16th century with the approval of the Spanish and Portuguese crowns. The missions aimed to facilitate the evangelisation of Native American groups, and were run by various religious orders, such as the Franciscans, Mercedarians, Dominicans and Jesuits.*

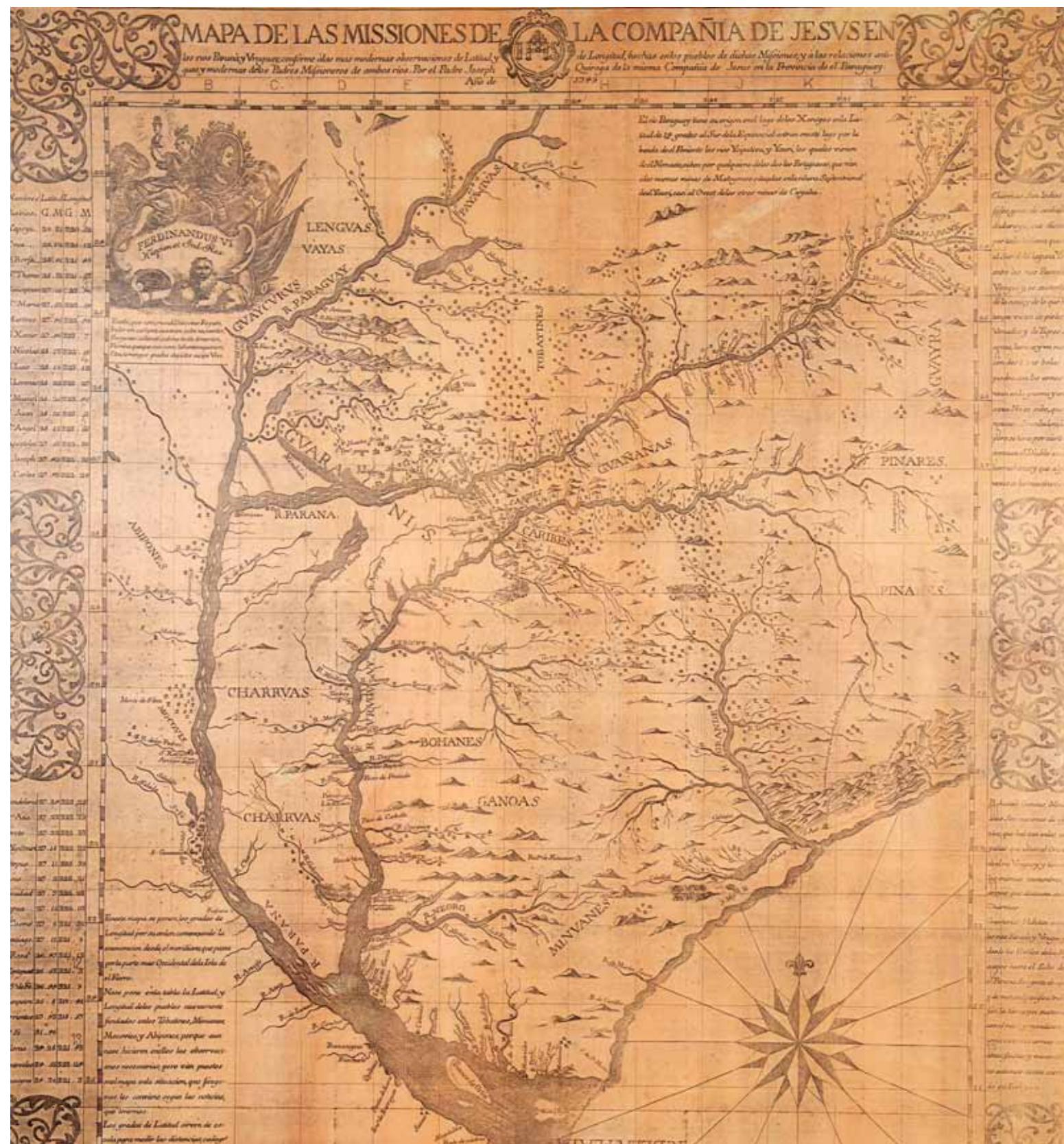
*Some of the best known are the Jesuit Guaraní Missions, which were run by the Society of Jesus (Jesuits) who created and administered numerous indigenous towns over an extensive territory that included cattle ranches and yerba mate plantations. The Guaraní Missions comprised the jungle and plain areas on the Paraná, Paraguay and Uruguay rivers, which are now part of present-day Argentina, Paraguay, Brazil and Uruguay.*

### MAPA DE LAS MISIONES DE LA COMPAÑÍA DE JESÚS

**Dimensiones:** 113.5 x 99.5cm  
**Origen:** Realizado por Joseph Quiroga en 1749 e impreso en Roma en 1753  
**Propietario:** MAPI - Museo de Arte Precolombino e Indígena, Montevideo

#### MAP OF THE SOCIETY OF JESUS MISSIONS

*Dimensions:* 113.5 x 99.5cm  
*Origin:* Made by Joseph Quiroga in 1749 and printed in Rome in 1753  
*Owner:* MAPI - Museum of Pre-Columbian and Indigenous Art, Montevideo





**Referencias REFERENCES**

/// Misiones MISSIONS

/// Misiones Jesuíticas de Guaraníes JESUIT GUARANÍ MISSIONS

- - Frontera Uruguay URUGUAYAN BORDER

El primer pueblo, San Ignacio Guazú, se fundó en 1609. A partir de ese momento, y con el paso del tiempo, muchos otros pueblos fueron fundados, algunos abandonados y otros mudados. Hacia 1730, época de apogeo de las Misiones Jesuíticas de Guaraníes, eran 30 pueblos con una población aproximada de 141.000 indígenas.

Los indígenas llevados a vivir a las Misiones -indígenas misioneros- provenían mayoritariamente de grupos agricultores que hablaban, con más o menos diferencias dialectales, el guaraní, y en menor cantidad, de grupos cazadores-recolectores nómades.

Los jesuitas crearon un sistema político, económico y administrativo aislado del mundo occidental. Era económicamente autosustentable e independiente del sistema colonial y las grandes metrópolis. Sin permiso, nadie ajeno a los pueblos misioneros podía entrar y ningún indígena misionero podía salir.

La base económica era la producción ganadera y de yerba mate. En cada pueblo estaba organizada la producción y distribución de alimentos. Había talleres -fundiciones, carpintería, hilanderías, fabricación de instrumentos musicales, entre otros- que satisfacían las necesidades internas de productos manufacturados y generaban excedentes para comercializar. Los obreros, artesanos y artistas que aseguran la producción son varones adultos, seleccionados entre los habitantes.

*The first town, San Ignacio Guazú, was founded in 1609. After that, many other towns were founded over time, some were abandoned and others were relocated. By 1730, the peak of the Jesuit Guarani Missions, there were 30 towns with a population of about 141,000 indigenous people.*

*The indigenous peoples brought to live in the missions (indigenous missionaries) mostly came from Guarani-speaking farming groups, with the odd dialectical differences, and to a lesser extent, from nomadic hunter-gatherer groups.*

*The Jesuits created a political, economic and administrative system that was isolated from the Western world. It was economically self-sustainable and independent from major cities and the colonial system. Outsiders could not enter the mission towns and indigenous missionaries could not leave without permission.*

*The missions' economic base consisted of the production of cattle and yerba mate. Food production and distribution was organised in each town. There were workshops (smeltry, carpentry, spinning, musical instrument making, among others) which met the domestic needs of manufactured products and created surpluses for trade. The workers, craftsmen and artists responsible for production were adult males, selected from amongst the inhabitants.*

« LAS MISIONES EN AMÉRICA DEL SUR  
« MISSIONS IN SOUTH AMERICA





Misión de San Juan Bautista (RS. Brasil)  
Dibujo de época misionera jesuítica (1609-1768)

*Mission San Juan Bautista (RS. Brazil)  
Drawing of the Jesuit missionary era (1609-1768)*



Padres de la Compañía de Jesús. Ilustración del padre jesuita Florian Paucke (1719-1780)

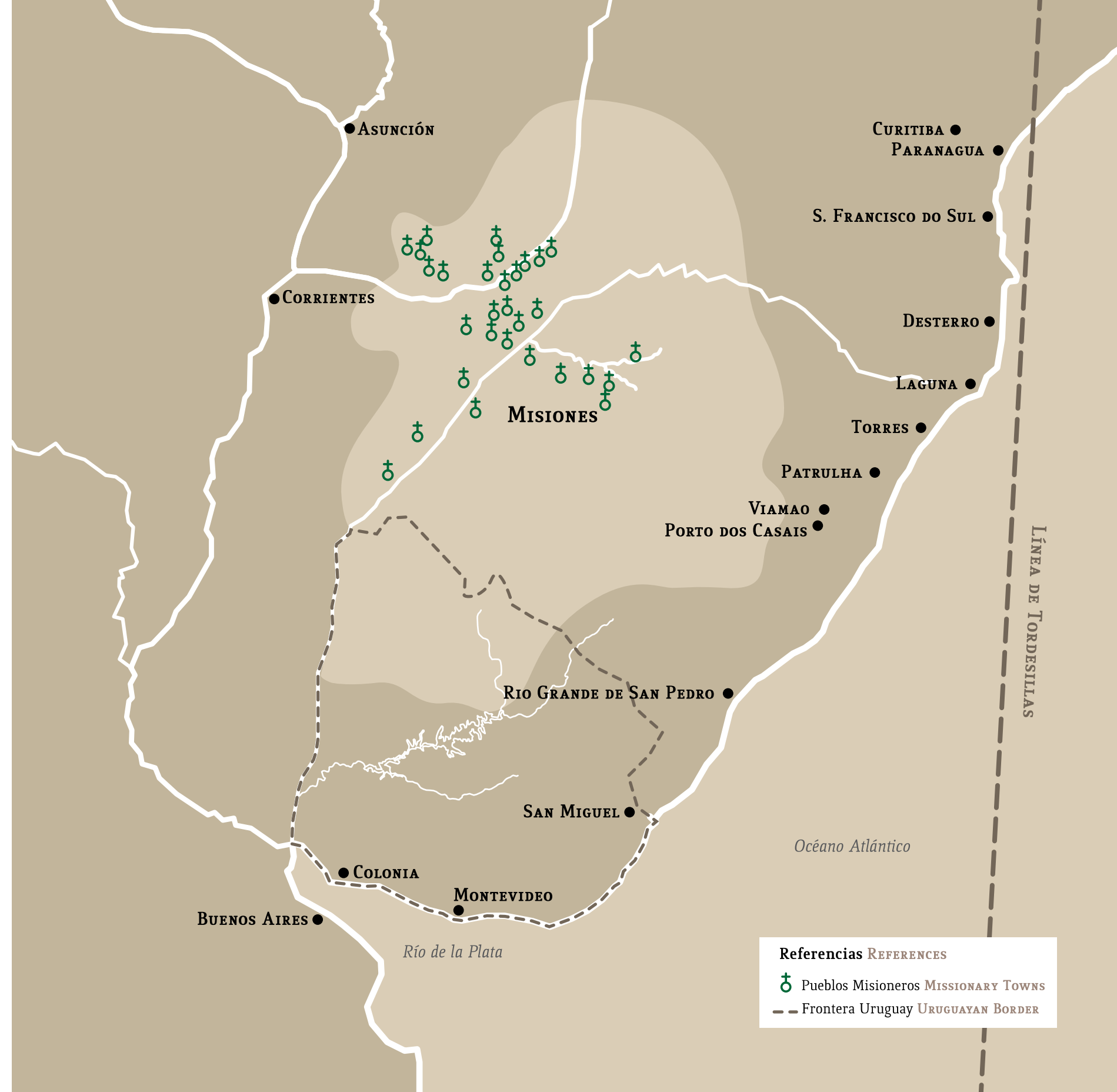
*Priests of the Society of Jesus. Drawing of Jesuit priest Florian Paucke (1719-1780)*

En cada pueblo, el espacio y el tiempo estaban ordenados para asegurar el control de los indígenas misioneros. El conjunto edilicio más importante era la iglesia y el colegio, residencia de los padres y lugar de los talleres, a un lado de la plaza. Sobre los otros lados, hacia afuera, se ubicaban las casas de los indios y otros edificios. El tiempo estaba ordenado con precisión para dedicarlo al culto, las tareas agropecuarias, las tareas domésticas y el descanso.

*Time and space were ordered in each town to ensure the control of the indigenous missionaries. The most important buildings were the church, the school, the residence of the priest, and the workshop area, which was located on one side of the plaza. On the other sides, towards the outskirts, the homes of the indigenous peoples and other buildings were located. Time was precisely organised for devotion to worship, agricultural tasks, domestic tasks and rest.*

**TERRITORIO DE LAS MISIONES JESUÍTICAS DE GUARANÍES:  
PUEBLO Y ESTANCIAS. MEDIADOS DEL SIGLO XVIII »**

*TERRITORY OF THE JESUIT GUARANÍ MISSIONS:  
TOWNS AND CATTLE RANCHES. MID-18TH CENTURY »*



**Referencias REFERENCES**

♂ Pueblos Misioneros MISSIONARY TOWNS

--- Frontera Uruguay URUGUAYAN BORDER



**Indígenas tipo amazónicos**

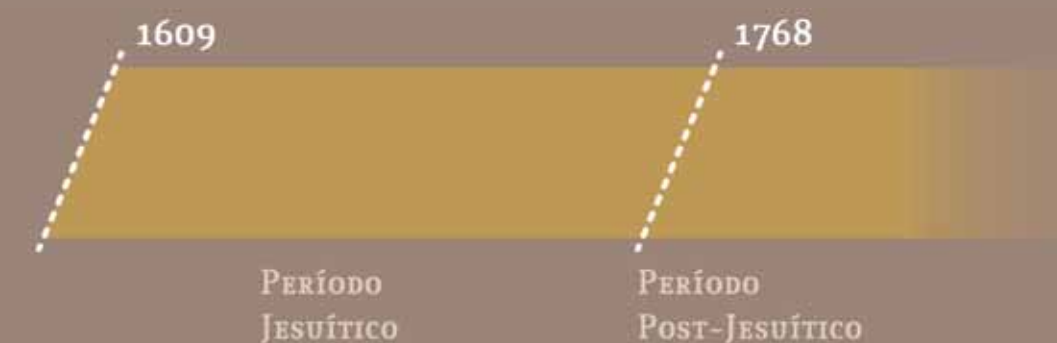
*Indigenous peoples of the Amazon*

Hacia mediados del siglo XVIII, las suspicacias en Europa sobre la Compañía de Jesús provocan la expulsión de la Orden de las colonias americanas, marcando en 1768 el fin de la administración jesuita de las Misiones de Guaraníes. Los pueblos y territorios pasan a depender de la administración colonial española. La atención religiosa recae en padres mercedarios, franciscanos y dominicos. En este período, perdido el control que ejercían los jesuitas, los pueblos entran en decadencia económica y demográfica.

*By the mid-18th century, suspicions in Europe about the Jesuit Society prompted the expulsion of the Order from the American colonies, marking 1768 as the end of the Jesuit's administration of the Guaraní Missions. The towns and regions became dependent on the Spanish colonial administration. Religious service was assumed by Mercedarian, Franciscan and Dominican priests. The control held by the Jesuits was lost during this period, and the towns entered into economic and demographic decline.*

En las primeras décadas del siglo XIX, las pretensiones sobre el espacio misionero desde los territorios vecinos lo transforman en un campo de batalla, provocando la migración masiva de sus pobladores en el territorio de la Cuenca del Plata.

*In the first decades of the 19th century, claims on the missionary area by neighbouring regions turned it into a battlefield, resulting in the mass migration of its inhabitants into the Cuenca del Plata region.*



**LÍNEA DE TIEMPO**

*TIMELINE*

## IMAGINERÍA MISIONERO JESUÍTICA

Una de las producciones materiales más diversificada y numerosa de las Misiones Jesuíticas de Guaraníes, ligada estrechamente al objetivo de catequización, fue la de imágenes religiosas manufacturadas en los talleres misioneros.

Las mismas se copiaban de estampas o pinturas traídas de Europa. Su producción no se hacía en serie, y la fabricación estaba en manos de indígenas escogidos por sus aptitudes. Los sacerdotes artesanos o artistas eran los supervisores, colaboradores y hasta autores de imágenes en algunos casos. Se produjeron pinturas sobre madera, cuero, lienzo, etc., y esculturas en piedra o talladas en maderas nativas, que se pintaban con materiales traídos de Europa.

Las imágenes tenían dimensiones variadas y diferentes destinos: altares de las iglesias y capillas, procesiones y fiestas, culto doméstico y en actividades alejadas de los pueblos, tales como los viajes de comercio, los arrees de ganado y en los puestos y capillas de las estancias.

La necesidad de imágenes como parte de la transmisión del culto católico en las misiones se relacionó con el valor realista y didáctico de las mismas para hacer comprensibles las creencias católicas. La imposición del catolicismo se consolidaba a través de la lengua guaraní –transcripta y modificada– y se reforzaba a través de las figuras de vírgenes, Cristos y santos. Las imágenes producidas en las misiones son más que simples copias hábiles: son el producto de la interacción entre la imposición de los rasgos occidentales y las representaciones mentales y habilidades de los artesanos indígenas.

Luego de la expulsión de los jesuitas, y en plena decadencia de las misiones, las imágenes sufrieron diferentes destinos. Muchas fueron destruidas, otras acompañaron las migraciones de los indígenas misioneros y algunas permanecieron en los pueblos.

Actualmente las imágenes se pueden encontrar en el seno de familias que las han heredado de sus antepasados, en templos, en museos, en colecciones privadas y en casas de antigüedades para la venta.

### Jesuit Missionary Imagery

*One of the most diverse and numerous material productions of the Jesuit Guaraní Missions were the images created in the mission workshops, which were closely related with the goal of catechesis.*

*The images were copied from prints or paintings brought from Europe. They were not mass produced, and manufacturing was done by indigenous people who were chosen for their skills. Priests who were craftsmen or artists became supervisors, collaborators and even creators of the images in some cases. Paintings were produced on wood, leather and canvas, among other materials, and sculptures were done in stone or carved in native woods, which were then painted with materials brought from Europe.*

*The images were of different sizes and had different destinations: altars in churches and chapels, processions and celebrations, domestic worship and activities far from the towns, such as trade trips, cattle drives, and cattle ranch outposts and chapels.*

*The need for religious imagery as a way to transmit Catholicism to the Missions was due to its realistic and educational value to make Catholic beliefs understandable. The imposition of Catholicism was strengthened through the Guaraní language (published and modified) and reinforced through the figures of Saints, Virgins and Christ. The images produced in the missions are more than just skilful copies: they are the product of the interaction between the imposition of Western traits and the mental representations and skills of indigenous artisans.*

*The images suffered various fates after the expulsion of the Jesuits, and with the decline of the missions. Many were destroyed, others joined the indigenous missionary migrations, and some remained in the towns.*

*The images can currently be found within the families that have inherited them from their ancestors, in temples, in museums, in private collections, and in antique shops for sale.*

### VIRGEN CON NIÑO

**Material:** Madera (tallada y policromada)

**Dimensiones:** 56.3 x 25.8 x 17.8cm

**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVIII

**Propietario:** Obispado de Tacuarembó

### MADONNA AND CHILD

*Material: Wood (carved and painted)*

*Dimensions: 56.3 x 25.8 x 17.8cm*

*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th century*

*Owner: Bishopric of Tacuarembó*





#### ÁNGEL ORANTE

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 49.8 x 22.4 x 23.7cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVIII  
**Propietario:** MuHAr (Museo de Historia del Arte) de la Intendencia Departamental de Montevideo

#### PRAYING ANGEL

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 49.8 x 22.4 x 23.7cm*  
*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th century*  
*Owner: MuHar (Museum of Art History) of Montevideo Government*



#### SAN IGNACIO DE LOYOLA

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 67.0 x 16.0 x 17.5cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII  
**Propietario:** Colegio Seminario, Montevideo

#### SAINT IGNATIUS OF LOYOLA

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 67.0 x 16.0 x 17.5cm*  
*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries*  
*Owner: Seminary College, Montevideo*





#### SANTO

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 23.8 x 9.3 x 5.0cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII  
**Propietario:** Capilla Nuestra Señora de Belén Diócesis de Salto

#### SAINT

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 23.8 x 9.3 x 5.0cm*  
*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries*  
*Owner: Chapel of Our Lady of Bethlehem Salto Diocese*

#### VIRGEN INMACULADA

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 25.5 x 10.6 x 7.1cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVIII  
**Propietario:** Banco República (BROU), Maldonado

#### IMMACULATE VIRGIN

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 25.5 x 10.6 x 7.1cm*  
*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th century*  
*Owner: Banco República (BROU), Maldonado*





#### SAN ANTONIO CON NIÑO

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 27.5 x 11.7 x 11.2cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII  
**Propietario:** Rolf L. Nussbaum, Montevideo

#### *SAINT ANTHONY AND CHILD*

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 27.5 x 11.7 x 11.2cm*  
*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries*  
*Owner: Rolf L. Nussbaum, Montevideo*



#### SANTA LUCÍA

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 42.9 x 13.4 x 9.6cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVIII  
**Propietario:** Museo Regional de la Intendencia Departamental de Rocha

*Los exvotos que acompañan a la imagen no proceden de las Misiones Jesuíticas de Guaraníes y son de los siglos XIX-XX.*

#### *SAINT LUCIA*

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 42.9 x 13.4 x 9.6cm*  
*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th century*  
*Owner: Regional Museum of the Rocha Government*

*The votive deposits accompanying the sculpture are not from the Jesuit Guaraní Missions and are from the 19th-20th centuries.*



#### LA LAVANDERA

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 50.4 x 17.6 x 13.2cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVIII  
**Propietario:** Museo Histórico de Paysandú de la Intendencia Departamental de Paysandú

#### THE LAUNDRESS

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 50.4 x 17.6 x 13.2cm*  
*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th century*  
*Owner: Paysandú Historical Museum of Paysandú Government*



#### SAN ANTONIO

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 43.5 x 16.3 x 13.5cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII  
**Propietario:** Archivo y Museo del Carmen, Parroquia Nuestra Señora del Carmen Diócesis de Mercedes

#### SAINT ANTHONY

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 43.5 x 16.3 x 13.5cm*  
*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries*  
*Owner: Carmen Archives and Museum, Parish of Our Lady of Mount Carmel – Mercedes Diocese*



#### ÁNGEL DE LA GUARDA

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 49.7 x 17.6 x 20.2cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVIII  
**Propietario:** Iglesia Católica Apostólica Romana - Diócesis de Mercedes - Basílica del Santísimo Sacramento, Colonia

#### GUARDIAN ANGEL

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 49.7 x 17.6 x 20.2cm*  
*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th century*  
*Owner: Roman Catholic Church, Diocese of Mercedes, Basilica of the Blessed Sacrament, Colonia*



#### VIRGEN INMACULADA

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 18.5 x 6.5 x 4.6cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII  
**Propietario:** Jorge Cancela, Montevideo

#### IMMACULATE VIRGIN

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 18.5 x 6.5 x 4.6cm*  
*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries*  
*Owner: Jorge Cancela, Montevideo*







#### SAN ANTONIO

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 11.1 x 4.9 x 4.0cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII  
**Propietario:** Rolf L. Nussbaum, Montevideo

#### *SAINT ANTHONY*

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 11.1 x 4.9 x 4.0cm*  
*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries*  
*Owner: Rolf L. Nussbaum, Montevideo*



#### VIRGEN INMACULADA

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 49.5 x 16.4 x 18.7cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII  
**Propietario:** Archivo y Museo del Carmen, Parroquia Nuestra Señora del Carmen Diócesis de Mercedes

#### *IMMACULATE VIRGIN*

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 49.5 x 16.4 x 18.7cm*  
*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries*  
*Owner: Carmen Archives and Museum, Parish of Our Lady of Mount Carmel – Mercedes Diocese*



#### SAN FRANCISCO DE BORJA

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 22.7 x 8.0 x 8.4cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII  
**Propietario:** Colección particular José Rivero Horta, Paysandú

#### SAINT FRANCIS BORGIA

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 22.7 x 8.0 x 8.4cm*  
*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries*  
*Owner: Private collection, José Rivero Horta, Paysandú*



#### SAN ANTONIO

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 44.0 x 17.2 x 12.6cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVIII  
**Propietario:** MuHAr (Museo de Historia del Arte) de la Intendencia Departamental de Montevideo

#### SAINT ANTHONY

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 44.0 x 17.2 x 12.6cm*  
*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th century*  
*Owner: MuHar (Museum of Art History) of Montevideo Government*

## DISPERSIÓN DE LOS INDÍGENAS MISIONEROS EN LA CUENCA DEL PLATA

DISPERSION OF INDIGENOUS MISSIONARIES IN THE CUENCA DEL PLATA

El arribo de indígenas misioneros al actual territorio uruguayo en distintos momentos fue constante desde el siglo XVII hasta entrado el siglo XIX, contribuyendo al poblamiento rural y a la formación de muchos centros urbanos (Paysandú, Tacuarembó, Minas, Maldonado, Salto, Durazno, entre otros).

Muchos indígenas misioneros que llegaron aisladamente desde los momentos más tempranos, se transformaron en errantes de la campaña y mano de obra rural circunstancial. Se unieron a otros individuos que eligieron una vida vinculada con el medio rural y al margen de la sociedad establecida. Conformaron el grupo humano denominado gaúchos, gauderios o gauchos.

En el siglo XVIII, llegaron como pobladores de los puestos de las estancias misioneras; reclutados para integrar el ejército español; como constructores de fortificaciones y para fundar ciudades. En las dos primeras décadas del siglo XIX, centenares de indígenas escapados de los pueblos misioneros en guerra van conformando campamentos y poblados espontáneos.

*The arrival of indigenous missionaries in the area comprising present-day Uruguay was constant at various times from the 17th century up to the early 19th century, contributing to the rural population and the establishment of many urban centres (Paysandú, Tacuarembó, Minas, Maldonado, Salto, and Durazno, among others).*

*Many indigenous missionaries, who arrived one by one from the earliest times, became country-side nomads and circumstantial rural labourers. They joined other individuals who chose a life tied to the rural environment at the margins of mainstream society, forming a group called the "gaucho".*

*In the 18th century, they arrived as settlers of missionary cattle ranch outposts; they were recruited to join the Spanish army; and they were used to build fortifications and to found cities. In the first two decades of the 19th century, hundreds of indigenous peoples, fleeing from missionary towns in war, shaped spontaneous settlements and towns.*

## PUEBLOS DE INDÍGENAS MISIONEROS EN EL TERRITORIO URUGUAYO EN EL SIGLO XIX

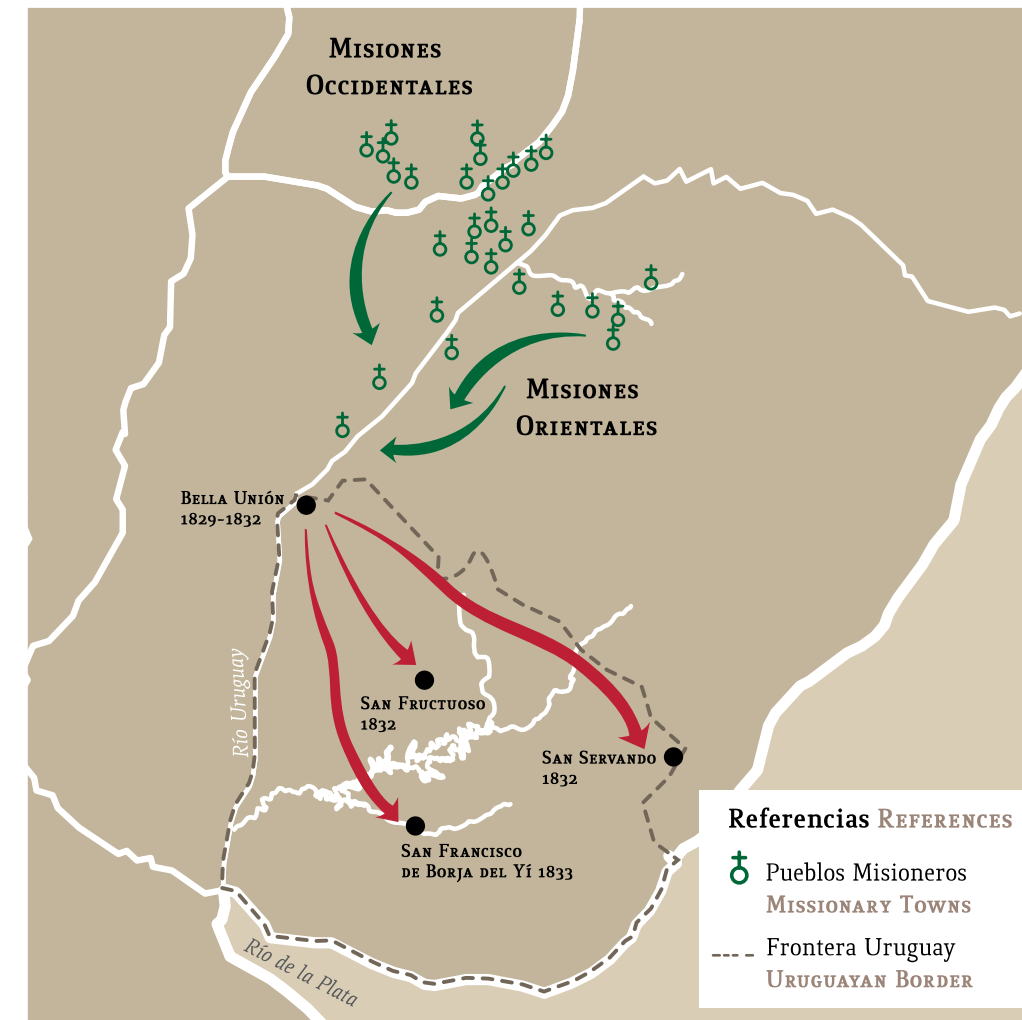
INDIGENOUS MISSIONARY TOWNS IN URUGUAY IN THE 19TH CENTURY

En 1828, miles de indígenas misioneros salen de los pueblos misioneros, que en esa época ya pertenecían al territorio brasileño, y dirigidos por el General Fructuoso Rivera, se instalan en territorio de la Provincia Oriental (actualmente República Oriental del Uruguay).

Se trasladan con sus pertenencias personales y un importante número de objetos vinculados al culto católico. Con ellos se funda el pueblo de Bella Unión (1828-1832). En 1832, el gobierno de la República ordena desalojar el pueblo.

*In 1828, thousands of indigenous missionaries left the mission towns, which at that time belonged to Brazil, and directed by General Fructuoso Rivera, they settled in the Eastern Province (present-day Eastern Republic of Uruguay).*

*They moved with their personal belongings and a large number of objects linked to Catholicism. The town of Bella Unión (1828-1832) was founded with these people. However, the government of the Republic ordered them to leave the town in 1832.*

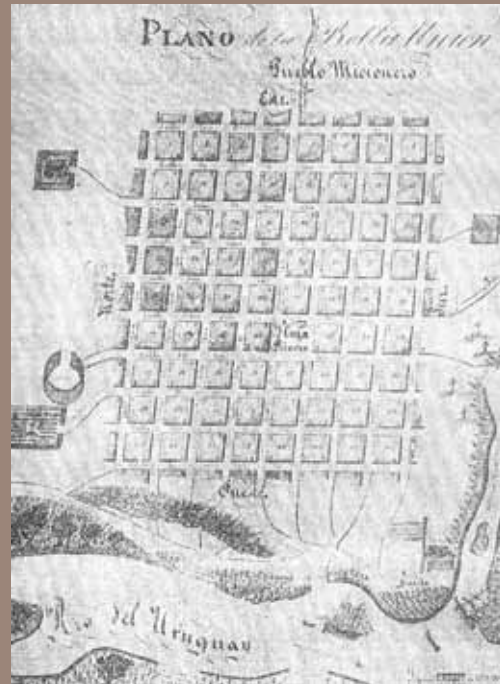


« MAPA CON MIGRACIONES DE INDÍGENAS MISIONEROS Y FUNDACIÓN DE PUEBLOS EN URUGUAY

« MAP SHOWING THE MIGRATIONS OF INDIGENOUS MISSIONARIES AND THE FOUNDING OF TOWNS IN URUGUAY

Parte de sus habitantes son enviados a fundar nuevos pueblos, entre ellos San Francisco de Borja del Yí (1833-1862) y San Servando (1833-1853). La posterior disolución de estos pueblos empuja a la mayoría de los indígenas a formar parte de la población rural. Fundadores y desalojados se perpetúan en sus descendientes en todo el territorio nacional.

*Some of the inhabitants were sent to found new towns, including San Francisco de Borja del Yí (1833-1862) and San Servando (1833-1853). The subsequent dissolution of these towns pushed most indigenous peoples into the rural population. Founders and evictees have perpetuated in their descendants throughout the national territory.*



Plano de Bella Unión  
Ilustración de Melchor Méndez Magariños

*Map of Bella Unión  
Drawing by Melchor Méndez Magariños*

### VIRGEN INMACULADA

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 37.0 x 11.0 x 11.0cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII  
**Propietario:** Museo Fco. Mazzoni  
Dirección General de Cultura de la Intendencia Departamental de Maldonado

*Según la tradición oral, la imagen es regalada a la hija del Virrey del Río de la Plata Juan José de Vértiz y Salcedo -1778 -1784 - al cumplir sus quince años, en la ciudad de Maldonado*

### IMMACULATE VIRGIN

*Material: Wood (carved and painted)  
Dimensions: 37.0 x 11.0 x 11.0cm  
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries  
Owner: Fco. Mazzoni Museum - General Directorate of Culture of the Maldonado Government*

*According to oral tradition, the statue was given to the daughter of the Viceroy of Rio de la Plata, Juan Jose Salcedo Vértiz (1778 to 1784), on the occasion of her 15th birthday, in the city of Maldonado*





#### VIRGEN INMACULADA

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 42.6 x 14.5 x 14.0cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII  
**Propietario:** Museo San Bernardino de Montevideo

*Según la tradición oral, fue traída por los padres jesuitas que acompañaron a los indígenas misioneros en las obras de fortificación de Montevideo en 1725*

#### IMMACULATE VIRGIN

*Material: Wood (carved and painted)  
Dimensions: 42.6 x 14.5 x 14.0cm  
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 18th-19th century  
Owner: San Bernardino Museum of Montevideo*

*According to oral tradition, it was brought by Jesuit priests who accompanied the indigenous missionaries in the fortification works of Montevideo in 1725*



#### JESÚS CRUCIFICADO

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 78.4 x 40.2 x 11.0cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII  
**Propietario:** Parroquia Santa Rosa de Lima del Cuareim – Diócesis de Salto

*Según la tradición oral, la imagen viene con los indígenas misioneros que acompañaron al Gral. Fructuoso Rivera y fundan el pueblo de Bella Unión (1828-1832).*

#### CRUCIFIED JESUS

*Material: Wood (carved and painted)  
Dimensions: 78.4 x 40.2 x 11.0cm  
Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries  
Owner: Santa Rosa de Lima del Cuareim Parish - Salto Diocese*

*According to oral tradition, the statue came with indigenous missionaries who accompanied General Fructuoso Rivera and founded the village of Bella Unión (1828-1832).*



### SAN FRANCISCO DE BORJA DEL YÍ

La investigación arqueológica en San Borja del Yí ha permitido identificar distintos aspectos vinculados con las actividades cotidianas de sus habitantes, la estructura urbana, las características estatutarias de su población, entre otros aspectos.

#### SAN FRANCISCO DE BORJA DEL YÍ

*The archaeological research in San Borja del Yí identified various aspects related to the daily activities of its inhabitants, its urban structure, and the statutory characteristics of its population, among others.*

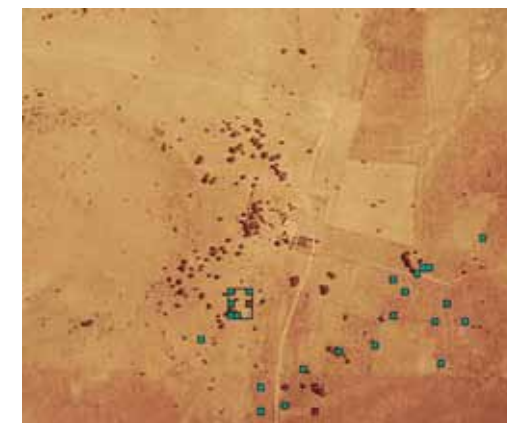


Foto aérea del sitio San Borja del Yí.  
Proyecto Arqueología Misionera  
en el territorio uruguayo.  
San Francisco del Borja del Yí.

*Aerial photograph of the San Borja del Yí site.  
Missionary Archaeology Project in Uruguay.  
San Francisco del Borja del Yí.*

## VIDA COTIDIANA

### Actividades de subsistencia

#### › Comercio y trabajo

El comercio de productos del pueblo es casi inexistente; excepto algo del cultivo, el resto de los ingresos de dinero provenía de actividades contratadas y era muy escaso: servicio militar en el ejército de Rivera, agricultura de chacra, ganadería, pulperías, servicio doméstico, prostitución, entre otros.

#### DAILY LIFE

*Subsistence activities*

#### Trade and labour

*The trade of town products was practically non-existent, except for some crops. Other revenue came from contracted activities and was minimal, such as military service in Rivera's army, field agriculture, livestock, shops and bars, domestic service, and prostitution, among others.*

#### CONJUNTO DE BOTONES Y CONTRABOTÓN

**Material:** Metal (moldeado, martillado, pulido) óseo (pulido)

**Dimensiones:** 0.9 x 2.1 x 2.1cm (medida mayor)

**Origen:** Europa, siglo XIX

**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)

**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

#### SET OF BUTTONS AND BUTTON FASTENER

*Material: Metal (moulded, hammered, polished) bone (polished)*

*Dimensions: 0.9 x 2.1 x 2.1cm*

*(largest measurement)*

*Origin: Europe, 19th century*

#### CONJUNTO DE MONEDAS DE LAS PROVINCIAS UNIDAS

**Material:** Aleación (moldeada)

**Dimensión:** 2.2 x 2.2 x 0.15cm

**Origen:** Río de la Plata, 1823

**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)

**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

#### SET OF COINS FROM THE UNITED PROVINCES

*Material: Alloy (cast)*

*Dimension: 2.2 x 2.2 x 0.15cm*

*Origin: Río de la Plata, 1823*

#### MONEDA CARLOS IV “CAROLUS”

**Material:** Plata (moldeada)

**Dimensiones:** 2.7 x 2.7 x 0.1cm

**Origen:** Europa, 1794

**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)

**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

#### CARLOS IV “CAROLUS” COINS

*Material: Silver (cast)*

*Dimensions: 2.7 x 2.7 x 0.1cm*

*Origin: Europe, 1794*



#### FRAGMENTO DE VASO

**Material:** Vidrio (soplado en molde)

**Dimensiones:** 3.6 x 4.7 x 4.7cm

**Origen:** Europa, siglos XVIII-XIX

**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)

**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

#### FRAGMENT OF GLASS

*Material: Glass (blown in mould)*

*Dimensions: 3.6 x 4.7 x 4.7cm*

*Origin: Europe, 18th-19th centuries*

#### FRAGMENTO DE PASADOR

**Material:** Hierro (martillado)

**Dimensiones:** 1.3 x 1.2 x 0.3cm (medida mayor)

**Origen:** Europa, siglo XIX

**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)

**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

#### FRAGMENT OF FASTENER

*Material: Iron (hammered)*

*Dimensions: 1.3 x 1.2 x 0.3cm*

*(largest measurement)*

*Origin: Europe, 19th century*

#### FRAGMENTO DE BOTELLA REDONDA

**Material:** Vidrio (soplado en molde)

**Dimensiones:** 5.0 x 7.6 x 7.6cm

**Origen:** Europa, siglo XIX

**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)

**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

#### FRAGMENT OF ROUND BOTTLE

*Material: Glass (blown in mould)*

*Dimensions: 5.0 x 7.6 x 7.6cm*

*Origin: Europe, 19th century*

## › Alimentación

La alimentación de los pobladores estaba basada sobre todo en carne vacuna, complementada con los cultivos de sus chacras. Los restos óseos eran fracturados para sacar la médula (caracú) y consumirla, rica en proteínas.

### Food

*The food of the inhabitants was primarily based on beef, complemented with crops from the community farms. The bones were broken to remove the protein-rich marrow for consumption.*

Los artefactos contenedores para almacenar agua, grasa o granos, para cocinar o para comer, ejemplifican las costumbres y requerimientos, además de la interacción cultural.

Las necesidades cotidianas de vajilla, como venía ocurriendo desde el contacto con los europeos, demandaron la resolución del tema uniendo el conocimiento de una parte de las formas europeas (asas, bases planas) con las tecnologías indígenas (cocción a fuego abierto, rodetado, arcillas del lugar).

La cantidad de loza europea era muy baja con respecto a la cerámica de manufactura local. La crítica condición económica de los sanborjistas explica que la vajilla de loza estuviera solo al alcance de los habitantes de más recursos económicos, que vivían fundamentalmente en el área nuclear.

*The containers for storing water, grease or grains, or cooking or eating, exemplify the customs and requirements, as well as cultural interaction.*

*The daily need for crockery, which was as a result of European contact, was resolved by combining some knowledge of European forms (handles, flat bottoms) with indigenous technologies (open fire cooking, the rolling "rodetado" technique, local clay).*

*The amount of European earthenware was very low compared to locally manufactured ceramics. The critical economic condition of San Borja's inhabitants explains why crockery was only available to the inhabitants with the most economic resources, who lived primarily in the nuclear area.*



### FRAGMENTOS DE HUESOS VACUNOS CON FRACTURAS ANTRÓPICAS

**Material:** Óseo

**Dimensión:** 16.5 x 6.0 x 3.2 (medida máxima)

**Origen:** San Borja del Yí (1833-1862)

**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)

**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

#### *BOVINE BONE WITH ANTHROPOGENIC FRACTURES*

*Material: Bone*

*Dimensions: 16.5 x 6.0 x 3.2cm (largest  
measurement)*

*Origin: San Borja del Yí (1833-1862)*



**FRAGMENTO DE ESCUDILLA  
(RESTAURADA)**

**Material:** Cerámica burda (rodetado)  
**Dimensiones:** 5.0 x 17.0 x 17.0cm  
**Origen:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

*FRAGMENT OF A DEEP BOWL*

*Material: Coarse ceramic  
(rolling "rodetado" technique)  
Dimensions: 5.0 x 17.0 x 17.0cm  
Origin: San Borja del Yí (1833-1862)*

**FRAGMENTO DE ESCUDILLA  
(ENSAMBLADA)**

**Material:** Cerámica burda (rodetado)  
**Dimensiones:** 15.0 x 11.0 x 1.3cm  
**Origen:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

*DEEP BOWL FRAGMENT*

*Material: Coarse ceramic  
(rolling "rodetado" technique)  
Dimensions: 15.0 x 11.0 x 1.3cm  
Origin: San Borja del Yí (1833-1862)*

**CUENCO  
(RESTAURADO)**

**Material:** Cerámica burda (torno)  
**Dimensiones:** 5.0 x 11.0 x 11.0cm  
**Origen:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

*BOWL*

*Material: Coarse ceramic (round)  
Dimensions: 5.0 x 11.0 x 11.0cm  
Origin: San Borja del Yí (1833-1862)*



**FRAGMENTO DE VAJILLA**

**Material:** Loza (pintadas o impresas)  
**Dimensiones:** 10.0 x 3.5 x 0.4cm  
(medida mayor)  
**Origen:** Europa, siglo XIX  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

*CROCKERY FRAGMENTS*

*Material: Earthenware (painted or printed)  
Dimensions: 10.0 x 3.5 x 0.4cm  
(largest measurement)  
Origin: Europe, 19th century*

**FRAGMENTO DE OLLA  
(RESTAURADA)**

**Material:** Cerámica burda (rodetado)  
**Dimensiones:** 11.0 x 9.5 x 1.2cm  
**Origen:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

*POT FRAGMENT*

*Material: Coarse ceramic  
(rolling "rodetado" technique)  
Dimensions: 11.0 x 9.5 x 1.2cm  
Origin: San Borja del Yí (1833-1862)*





La carestía y escasez de los productos de metal explica el hallazgo de instrumentos cortantes realizados en piedra.

*The high cost and shortage of metal products explains why stone cutting tools were found.*

### DESECHOS DE TALLA

**Material:** Lítico (tallado)  
**Dimensiones:** 8.0 x 4.0 x 3.3cm (medida mayor)  
**Origen:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

#### CARVING WASTE

*Material: Lithic (carved)*  
*Dimensions: 8.0 x 4.0 x 3.3cm*  
*(largest measurement)*  
*Origin: San Borja del Yí (1833-1862)*

### MORTERO

**Material:** Lítico  
**Dimensiones:** 24.5 x 17.0 x 7.0cm (medida mayor)  
**Origen:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

#### MORTAR

*Material: Lithic*  
*Dimensions: 24.5 x 17.0 x 7.0cm*  
*(largest measurement)*  
*Origin: San Borja del Yí (1833-1862)*



## Tiempo libre o recreativo

### > Juegos

Las actividades lúdicas se reflejan en la presencia de fichas o piezas de juego. Tanto los juegos de tablero derivados y vinculados con el antiguo “tres en línea” o el “tejo”, están presentes desde los primeros momentos de la conquista. Las fichas aparecen fabricadas por pequeños golpes (talla) o pulido en sus bordes, reciclando objetos de cerámica, vidrio, loza.

No se sabe el significado de los tres tamaños rigurosamente estandarizados que se han recuperado en San Borja.

#### Leisure and recreational time

### Games

*Recreational activities are reflected in the presence of game chips or pieces. The board games derived from the old “three in a row” or “tejo” game, were present from the very beginning of the conquest. The pieces appear to be made from light taps (carved) or polished edges, recycling ceramic, glass, earthenware objects.*

*We do not know the meaning of the three strictly standardised sizes that have been recovered from San Borja.*

### FICHAS DE JUEGO

**Material:** Loza y cerámica burda (tallado)  
**Dimensiones:** 3.7 x 3.5 x 0.8 (medida mayor)  
**Origen:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

#### GAMES PIECES

*Material: Earthenware and coarse ceramic (carved)*  
*Dimensions: 3.7 x 3.5 x 0.8cm*  
*(largest measurement)*  
*Origin: San Borja del Yí (1833-1862)*

### FRAGMENTOS DE BOTELLA CUADRADA DE GINEBRA (ENSAMBLADA)

**Material:** Vidrio (soplado libre)  
**Dimensiones:** 7cm (ancho)  
**Origen:** Europa, siglos XVIII-XIX  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

*FRAGMENTS OF SQUARE GIN BOTTLE*

*Material: Glass (free blown)*  
*Dimensions: 7cm (width)*  
*Origin: Europe, 18th-19th centuries*

### FRAGMENTO DE PORRÓN DE GINEBRA (ENSAMBLADO)

**Material:** Gres (torno)  
**Dimensiones:** 18 x 8.0 x 8.0cm  
**Origen:** Europa, siglo XIX  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

*FRAGMENT OF GIN PITCHER*

*Material: Sandstone (round)*  
*Dimensions: 18 x 8.0 x 8.0cm*  
*Origin: Europe, 19th century*

### FRAGMENTOS DE BOTELLAS CUADRADAS DE GINEBRA

**Material:** Vidrio (soplado libre)  
**Dimensiones:** 6.3 x 5.3 x 5.3cm (medida mayor)  
**Origen:** Europa, siglos XVIII-XIX  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

*FRAGMENT OF SQUARE GIN BOTTLE*

*Material: Sandstone (free blown)*  
*Dimensions: 6.3 x 5.3 x 5.3cm (largest measurement)*  
*Origin: Europe, 18th-19th centuries*

### FRAGMENTO DE BOTELLA CUADRADA DE GINEBRA

**Material:** Vidrio (soplado libre)  
**Dimensiones:** 2.3 x 4.0 x 3.9cm  
**Origen:** Europa, siglos XVIII-XIX  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

*FRAGMENT OF SQUARE GIN BOTTLE*

*Material: Glass (free blow)*  
*Dimensions: 2.3 x 4.0 x 3.9cm*  
*Origin: Europe, 18th-19th centuries*

### FRAGMENTO DE BOTELLA REDONDA CON PUSH UP

**Material:** Vidrio (soplado en molde)  
**Dimensiones:** 6.4 x 7.3 x 7.3cm  
**Origen:** Europa, siglo XIX  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

*FRAGMENT OF ROUND BOTTLE WITH PUSH-UP BOTTOM*

*Material: Glass (blown in mould)*  
*Dimensions: 6.4 x 7.3 x 7.3cm*  
*Origin: Europe, 19th century*

### FRAGMENTO DE BOTELLA REDONDA

**Material:** Vidrio (soplado en molde y terminado con tijera)  
**Dimensiones:** 3.5 x 3.4 x 3.4cm  
**Origen:** Europa, siglo XIX  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

*FRAGMENT OF ROUND BOTTLE*

*Material: Glass (blown in mould and finished with scissors)*  
*Dimensions: 3.5 x 3.4 x 3.4cm*  
*Origin: Europe, 19th century*

### FRAGMENTO DE BOTELLA REDONDA CON PUSH UP

**Material:** Vidrio (soplado en molde)  
**Dimensiones:** 4.1 x 8.4 x 8.4cm  
**Origen:** Europa, siglo XIX  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

*FRAGMENT OF ROUND BOTTLE WITH PUSH-UP BOTTOM*

*Material: Glass (blown in mould)*  
*Dimensions: 4.1 x 8.4 x 8.4cm*  
*Origin: Europe, 19th century*

### FRAGMENTOS DE VASOS (ENSAMBLADOS)

**Material:** Vidrio (soplado en molde)  
**Dimensiones:** 4.0 x 5.9 x 5.9cm (medida mayor)  
**Origen:** Europa, siglos XVIII-XIX  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

*FRAGMENTS OF GLASS*

*Material: Glass (blown in mould)*  
*Dimensions: 4.0 x 5.9 x 5.9cm (largest measurement)*  
*Origin: Europe, 18th-19th centuries*



### > Pulperías, bebidas alcohólicas y Reuniones

Ubicada a una distancia conveniente de las encorsetadas costumbres de las villas, San Borja era lugar de bailes y reuniones donde asistían también vecinos, fundamentalmente del Durazno. Estaban presentes el consumo de bebidas alcohólicas, los juegos y la prostitución. Hay referencias en la documentación de que existía por lo menos una pulpería, propiedad de un inglés.

Bars, alcoholic drinks and Meetings  
*Located a convenient distance from the strict customs of Villas, San Borja was a place for dancing and meeting, where people from neighbouring towns also visited, mainly from Durazno. Alcoholic beverage consumption, games and prostitution were all present. There are references in the documentation that there was at least one bar, owned by an Englishman.*

## Estatus

Vajilla de loza, abundancia de artefactos de metal, un alto número de restos de botellas y porrones de aguardiente y ginebra, vasos “de pulpería”, accesorios femeninos en metales preciosos, indican una alta actividad de socialización, a la par que la presencia de individuos/familias de estatus elevado.

### Status

*The earthenware crockery, abundance of metal artefacts, high number of broken bottles and rum and gin bottles, bar glasses, and feminine accessories in precious metals indicate a high level of socialisation, in addition to the presence of high status individuals/families.*



### PENDIENTES

**Material:** Plata (moldeada y repujada)  
**Dimensiones:** 2.9 x 0.9 x 0.15cm (medida mayor)  
**Origen:** América, siglos XVIII-XIX  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

### EARRINGS

*Material: Silver (cast and embossed)  
Dimensions: 2.9 x 0.9 x 0.15cm (largest measurement)  
Origin: America, 18th-19th centuries*

### FRAGMENTOS DE FRASCO (POSIBLEMENTE DE PERFUME)

**Material:** Vidrio (soplado libre y en molde)  
**Dimensiones:** 3.0 x 2.7 x 2.0cm (medida mayor)  
**Origen:** Europa, siglo XIX  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

### FRAGMENTS OF BOTTLES

*(POSSIBLY PERFUME)  
Material: Glass (free blown and in mould)  
Dimensions: 3.0 x 2.7 x 2.0cm (largest measurement)  
Origin: Europe, 19th century*

### FRAGMENTOS DE VAJILLA

**Material:** Loza (torno, impresa y mocha)  
**Dimensiones:** 6.0 x 7.0 x 0.4cm (medida mayor)  
**Origen:** Europa, siglo XIX  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

### CROCKERY FRAGMENTS

*Material: Earthenware (round, print and coffee)  
Dimensions: 6.0 x 7.0 x 0.4cm (largest measurement)  
Origin: Europe, 19th century*

### PENDIENTE

**Material:** Aleación (modelado y repujado)  
**Dimensiones:** 4.5 x 1.5 x 0.4cm  
**Origen:** América, siglos XVIII-XIX  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

### EARRING

*Material: Alloy (moulded and embossed)  
Dimensions: 4.5 x 1.5 x 0.4cm  
Origin: America, 18th-19th centuries*

### FRAGMENTOS DE PENDIENTES

**Material:** Oro (moldeado y repujado)  
**Dimensiones:** 6.1 x 2.1 x 0.5cm  
**Origen:** América, siglos XVIII-XIX  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

### FRAGMENTS OF EARRINGS

*Material: Gold (moulded and embossed)  
Dimensions: 6.1 x 2.1 x 0.5cm  
Origin: America, 18th-19th centuries*



## Construcción

San Borja se asienta, agrupándose sus habitantes en dos espacios: área nuclear y área periférica. En la primera se encontraba la plaza -un rectángulo de 40 x 60m- con la Iglesia en uno de sus lados, otros seis edificios que la rodeaban y un grupo de viviendas de piedra, ladrillo y fajina. En esta área vivieron los personajes más importantes: Caciques, Corregidores, el Juez de Paz, el Sacerdote. Allí se encontraban las pulperías, la casa del maestro que ofició de escuela donde se enseñó en guaraní, el Juzgado de Paz.

La presencia de piedra labrada y ladrillo como materiales de construcción en las casas y la calidad de los materiales domésticos (loza europea, metales) nos permiten interpretar el importante nivel socio económico de los moradores de esta área.

### Construction

*The town of San Borja grouped its inhabitants into two areas: nuclear and a peripheral. In the first area, a plaza (40 x 60m rectangle) was found with the Church on one side, six buildings around it, and a group of stone, brick and wooden houses. The most important people lived in this area: native caciques, magistrates, the justice of the peace, and the priest. There were bars and shops there, the house of the school teacher, who taught in Guaraní, and the justice of the peace.*

*The presence of cut stone and brick as house building materials, and the quality of the domestic materials (European earthenware, metals), allow us to interpret the important socio-economic status of the inhabitants of this area.*

### FRAGMENTOS DE LADRILLO

**Material:** Ladrillo (moldeado)  
**Dimensiones:** 17.0 x 16.0 x 5.0cm  
**Origen:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

### FRAGMENTS OF BRICKS

*Material: Ceramics (moulded)  
 Dimensions: 17.0 x 16.0 x 5.0cm  
 (largest measurement)  
 Origin: San Borja del Yí (1833-1862)*

### CLAVOS

**Material:** Hierro (forjado)  
**Dimensiones:** 10.4 x 1.2 x 1.1cm (medida mayor)  
**Origen:** Desconocido  
**Procedencia:** San Borja del Yí (1833-1862)  
**Propietario:** Departamento de Arqueología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad de la República

### NAILS

*Material: Iron (wrought)  
 Dimensions: 10.4 x 1.2 x 1.1cm  
 (largest measurement)  
 Origin: Unknown*



Reconstrucción digital de la iglesia de San Borja del Yí. Proyecto Arqueología Misionera en el Territorio uruguayo. San Francisco del Borja del Yí.

*Digital reconstruction of the church of San Borja del Yí. Missionary Archaeology Project in Uruguay. San Francisco del Borja del Yí.*

## Religión

La iglesia fue levantada en 1836. Tenía 17m de largo por 5m de ancho, era de paredes de fajina, techo de paja, con una puerta principal, una lateral y dos ventanas.

El piso y el altar eran de ladrillo, y en ella se conservaron las imágenes y objetos traídos de los pueblos misioneros.

Seis campanas de origen misionero había en San Borja. Las cinco en uso estaban colgadas de un aparejo de troncos. La sexta estaba rajada y fuera de uso.

Aún sin sacerdote, las festividades religiosas eran celebradas con música y rezos, siendo la más llamativa la de Semana Santa, donde se teatralizaba el martirio de Jesús y a la cual acudía gente de lugares lejanos para presenciarla.

Cuando se produce el desalojo del pueblo en 1842, todos los objetos religiosos, excepto algunas imágenes pequeñas, son repartidos en otras iglesias.

### Religion

*The Church was built in 1836. It was 17m in length by 5m in width, it had wooden walls, a thatched roof, a front and side door, and two windows.*

*The floor and the altar were brick. The church housed the images and artefacts brought from the mission towns. Six missionary bells were in San Borja. The five in use were hung from a log apparatus. The sixth was cracked and out of use.*

*Even without a priest, religious festivals were celebrated with music and prayers, the most striking of which was Easter, when the martyrdom of Jesus was dramatized and people came from far and wide to see it.*

*When the town was evacuated in 1842, all of the religious artefacts, except some small sculptures, were scattered among other churches.*



## SAN CARLOS DE BORROMEO

**Material:** Madera (tallada y policromada)

**Dimensiones:** 23.5 x 10 x 5cm

**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII

**Propietario:** Parroquia San Pedro de Durazno

*Según la tradición oral, la imagen estuvo vinculada al pueblo de San Borja del Yí (1833-1862) o a su área de influencia.*

### SAINT CHARLES BORROMEO

*Material: Wood (carved and painted)*

*Dimensions: 23.5 x 10 x 5cm*

*Origin: Jesuit Missions of Guaraní, 17th-18th centuries*

*Owner: San Pedro de Durazno Parish*

*According to oral tradition, the sculpture was linked to the town of San Borja del Yi (1833-1862) or its area of influence.*



#### SAN NICOLÁS DE BARI

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 29 x 10 x 8cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII  
**Propietario:** Parroquia San Pedro de Durazno

*Según la tradición oral, la imagen estuvo vinculada al pueblo de San Borja del Yí (1833-1862) o a su área de influencia.*

#### SAINT NICHOLAS OF BARI

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 29 x 10 x 8cm*  
*Origin: Jesuit Missions of Guaraní, 17th-18th centuries*  
*Owner: San Pedro de Durazno Parish*

*According to oral tradition, the sculpture was linked to the town of San Borja del Yí (1833-1862) or its area of influence.*



#### SANTA GERTRUDIS DE HEFTA

**Material:** Madera (tallada y policromada)  
**Dimensiones:** 48 x 17 x 24cm  
**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII  
**Propietario:** Parroquia San Pedro de Durazno

*Según la tradición oral, la imagen estuvo vinculada al pueblo de San Borja del Yí (1833-1862) o a su área de influencia.*

#### SAINT GERTRUDE OF HEFTA

*Material: Wood (carved and painted)*  
*Dimensions: 48 x 17 x 24cm*  
*Origin: Jesuit Missions of Guaraní, 17th-18th centuries*  
*Owner: San Pedro de Durazno Parish*

*According to oral tradition, the sculpture was linked to the town of San Borja del Yí (1833-1862) or its area of influence.*

# TESTIMONIOS DE LA PRESENCIA INDÍGENA MISIONERA

EVIDENCE OF INDIGENOUS MISSIONARY PRESENCE



Cerro Batoví, Tacuarembó, Uruguay

*Batoví Hill, Tacuarembó, Uruguay*

Diversas tradiciones, rasgos y vestigios culturales permiten reconocer hoy lo que fue la presencia indígena misionera en el actual territorio de Uruguay, como parte de un espacio cultural más extenso.

## > Léxico

Numerosas palabras del lenguaje cotidiano de los uruguayos provienen del guaraní, sin que se conozca ese hecho a nivel popular: pororó, chúra (achura), bacaray, butiá, arazá, timbó, guazuvirá, chajá, yagareté, tatú, entre otros.

## > Toponimia

En el norte del Uruguay predominan los topónimos de origen guaraní. Tanto ríos y arroyos como cerros tienen nombres guaraníes. Ello se debe a la influencia de grupos guaraníes en la época precolombina y su continuidad en un nuevo y dinámico contexto social (las Misiones Jesuíticas de Guaraníes).

*Various cultural traditions, traits and remains allow us to identify the presence of indigenous missionaries in present-day Uruguay, as part of a larger cultural space.*

### Lexicon

*It is not a well-known fact, but many of the words in everyday language in Uruguay come from Guaraní: pororó (popcorn), chúra (offal), bacaray (calf), butiá (a type of palm), arazá (a type of fruit tree), timbó (a type of tree), guazuvirá (a type of deer), chajá (a dessert), yagareté (a type of big cat), and tatú (a type of armadillo), among others.*

### Place names

*Guaraní place names predominate in northern present-day Uruguay, and rivers, streams and hills have Guaraní names. This is due to the influence of Guaraní groups in pre-Columbian times and their continuity in a new and dynamic social context (the Jesuit Guaraní Missions).*



India Marta. Viene con los grupos indígenas que acompañan a Rivera luego de abandonar las Misiones Orientales (1828-1829). Fotografía de finales del siglo XIX o principios del siglo XX.

*Marta, the indigenous woman. She came with the indigenous groups that accompanied Rivera after leaving the Eastern Missions (1828-1829). Photograph from the late 19th or early 20th century.*

## > Población

Estudios históricos y biodemográficos han permitido conocer la presencia y descendencia de los indígenas misioneros desde fines del siglo XVIII hasta la actualidad, principalmente en el norte del país.

### Population

*Historical and biodemographic research has shed light on descent and presence of indigenous missionaries from the end of the 18th century to the present, mainly in the north of the country.*



María Celia Ledesma. Descendiente. Villa Ansina, Uruguay. † 2013  
Fotografía gentileza del P. Miguel Berriel

*María Celia Ledesma. Descendant. Villa Ansina, Uruguay. † 2013  
Photo courtesy of Father Miguel Berriel.*



## > El Mate

El consumo en infusión de las hojas secas y molidas de la planta silvestre de yerba mate (*Ilex paraguaiensis*), *caá* en guaraní, está vinculado con prácticas indígenas ancestrales. La domesticación y plantación masiva de la yerba fue iniciada en las Misiones Jesuíticas de Guaraníes. Su consumo, propagado por los indígenas misioneros, es una de las herencias más importantes que, con algunas modificaciones respecto a la forma original, está fuertemente enraizada en los territorios con presencia indígena misionera.

### MATE “GALLETA” CON VIROLA Y BOMBILLA

**Materiales:** Calabaza, oro y plata  
**Dimensiones:** Mate 9.5 x 8.9 x 5cm  
bombilla 18.1cm  
**Origen:** Río de la Plata, siglo XX  
**Propietario:** Villegas Oromí, Maldonado

*SMALL MATE GOURD WITH RING AND STRAW*

*Materials: Pumpkin, gold and silver  
Dimensions: Mate gourd 9.5 x 8.9 x 5cm  
18.1cm straw  
Origin: Río de la Plata, 20th century*

### MATE COLONIAL CON BOMBILLA

**Materiales:** Oro y plata  
**Dimensiones:** Mate 14 x 7.5 x 5.5cm  
bombilla 20.0cm  
**Origen:** Río de la Plata, siglos XVIII-XIX  
**Propietario:** Villegas Oromí, Maldonado

*COLONIAL MATE GOURD WITH STRAW*

*Materials: Gold and silver  
Dimensions: Mate gourd 14 x 7.5 x 5.5cm  
straw 20.0cm  
Origin: Río de la Plata, 18th-19th centuries*

### MATE ISABELINO CON BOMBILLA

**Materiales:** Porcelana alemana, oro y plata  
**Dimensiones:** Mate 14.3 x 7.9 x 7.9cm  
bombilla 17.5cm  
**Origen:** Río de la Plata, finales del siglo XIX  
**Propietario:** Villegas Oromí, Maldonado

*ELIZABETHAN MATE GOURD WITH STRAW*

*Materials: German porcelain, gold and silver  
Dimensions: Mate gourd 14.3 x 7.9 x 7.9cm  
straw 17.5cm  
Origin: Río de la Plata, late 19th century*

### MATE CON BOMBILLA

**Material:** Metal blanco  
**Dimensiones:** Mate 10.9 x 8.3 x 7.5cm  
bombilla 16.4cm  
**Origen:** Río de la Plata, finales del siglo XIX  
**Propietario:** Villegas Oromí, Maldonado

*MATE GOURD WITH STRAW*

*Material: White metal  
Dimensions: Mate gourd 10.9 x 8.3 x 7.5cm  
straw 16.4cm  
Origin: Río de la Plata, late 19th century*

## Mate

*The infused drink of dried and ground yerba mate leaves (Ilex paraguaiensis), called caá in Guaraní, is linked with ancient indigenous practices. The mass domestication and planting of yerba mate was initiated by the Jesuit Guaraní Missions. Its consumption, spread by the indigenous missionaries, is one of the most important legacies deeply rooted by indigenous missionary presence in the land, although some modifications were made to its original form.*

### MATE “PORONGO” CON VIROLA, BOMBILLA Y POSAMATE

**Materiales:** Calabaza, oro y plata  
**Dimensión:** Mate 11.5 x 8.5 x 8.5cm  
bombilla 19.5cm / posamate 6.4 x 4.9 x 4.9cm  
**Origen:** Río de la Plata, finales del siglo XIX  
**Propietario:** Villegas Oromí, Maldonado

*PUMPKIN MATE GOURD WITH RING, STRAW AND HOLDER*

*Materials: Pumpkin, gold and silver  
Dimension: Mate gourd 11.5 x 8.5 x 8.5cm  
straw 19.5cm / holder 6.4 x 4.9 x 4.9cm  
Origin: Río de la Plata, late 19th century*

### MATE COLONIAL CON BOMBILLA

**Materiales:** Peltre y plata  
**Dimensiones:** Mate 7.8 x 5.8 x 5.8cm  
bombilla 15.7cm  
**Origen:** Río de la Plata, siglo XVIII  
**Propietario:** Villegas Oromí, Maldonado

*COLONIAL MATE WITH STRAW*

*Materials: Pewter and silver  
Dimensions: Mate gourd 7.8 x 5.8 x 5.8cm  
straw 15.7cm  
Origin: Río de la Plata, 18th century*





#### MATE CON BOMBILLA

**Materiales:** Metal esmaltado y bronce  
**Dimensión:** Mate 6.1 x 10.3 x 5.5cm  
 bombilla 15.7cm  
**Origen:** Río de la Plata, siglo XX  
**Propietario:** Villegas Oromí, Maldonado

#### MATE GOURD WITH STRAW

*Materials:* Lacquered metal and brass  
*Dimensions:* Mate gourd 6.1 x 10.3 x 5.5cm  
 straw 15.7cm  
*Origin:* Río de la Plata, 20th century

#### MATE RURAL CON BOMBILLA

**Materiales:** Calabaza, cuero y alpaca  
**Dimensión:** Mate 8.0 x 8.3 x 8.3cm  
 bombilla 17.5cm  
**Origen:** Río de la Plata, moderno  
**Propietario:** Villegas Oromí, Maldonado

#### RURAL MATE GOURD WITH STRAW

*Materials:* Pumpkin, leather and alpaca  
*Dimensions:* Mate gourd 8.0 x 8.3 x 8.3cm / straw  
 17.5cm  
*Origin:* Río de la Plata, modern

#### MATE CON BOMBILLA

**Materiales:** Madera (palo santo), aluminio y plata  
**Dimensión:** Mate 7.0 x 5.5 x 5.5cm  
 bombilla 13.2cm  
**Origen:** Río de la Plata,  
 segunda mitad del siglo XX  
**Propietario:** Villegas Oromí, Maldonado

#### MATE GOURD WITH STRAW

*Materials:* Wood (lignum vitae), aluminium and silver  
*Dimensions:* Mate gourd 7.0 x 5.5 x 5.5cm  
 straw 13.2cm  
*Origin:* Río de la Plata, second half of the 20th  
 century

#### MATE RURAL CON BOMBILLA Y POSAMATE

**Materiales:** Calabaza, alpaca y acero  
**Dimensión:** Mate 11.5 x 9.3 x 9.5cm  
 bombilla 18cm / posamate 11.5 x 8.5 x 8.5cm  
**Origen:** Río de la Plata, moderno  
**Propietario:** Villegas Oromí, Maldonado

#### RURAL MATE GOURD WITH STRAW AND HOLDER

*Materials:* Pumpkin, alpaca and steel  
*Dimensions:* Mate gourd 11.5 x 9.3 x 9.5cm / straw  
 18cm / cup 11.5 x 8.5 x 8.5cm  
*Origin:* Río de la Plata, modern

#### MATE DE GUAMPA CON BOMBILLA

**Materiales:** Guampa, oro y plata  
**Dimensión:** Mate 13.7 x 6.9 x 6.5cm  
 bombilla 11.1cm  
**Origen:** Río de la Plata,  
 finales del siglo XIX – principio del siglo XX  
**Propietario:** Villegas Oromí, Maldonado

#### HORN MATE GOURD WITH STRAW

*Materials:* Horn, gold and silver  
*Dimensions:* Mate 13.7 x 6.9 x 6.5cm / straw 11.1cm  
*Origin:* Río de la Plata, late 19th – early 20th century

#### MATE RURAL CON BOMBILLA Y POSAMATE

**Materiales:** Calabaza, cuero, alpaca y bronce  
**Dimensión:** Mate 11.8 x 7.5 x 7.5cm  
 bombilla 17.8cm / posamate 7.3 x 9.3 x 9.3cm  
**Origen:** Río de la Plata, siglo XX  
**Propietario:** Villegas Oromí, Maldonado

#### RURAL MATE GOURD WITH STRAW AND HOLDER

*Materials:* Pumpkin, leather, alpaca and bronze  
*Dimensions:* Mate gourd 11.8 x 7.5 x 7.5cm / straw  
 17.8cm / 7.3 x 9.3 x holder 9.3cm  
*Origin:* Río de la Plata, 20th century

## › El Ganado

La presencia y explotación de ganado bovino en territorio uruguayo estuvo muy vinculada a las acciones de las Misiones Jesuíticas. Convirtiendo al ganado vacuno en la principal base de sustento de los pueblos misioneros, se trasladan, en la primera mitad del siglo XVII, manadas de reses hacia la costa atlántica y a partir de su reproducción masiva y distribución en el territorio, se inician arrees de cientos de miles de cabezas desde la Vaquería del Mar hacia los pueblos. A partir de 1730, se crean estancias de engorde en el territorio al norte del Río Negro. Como consecuencia, una parte de los indígenas misioneros se volverán expertos en actividades ganaderas, incluyendo la doma de caballos. El creciente valor del ganado hacia fines del siglo XVIII favoreció el desarrollo de las estancias criollas, que emplearon a la numerosa mano de obra indígena misionera formada durante el período jesuítico. A lo largo del siglo XIX mejoraron las técnicas de cría seguidas por la industrialización, hasta llegar a los modernos métodos ganaderos actuales y al gusto, de raíz cultural, de la población uruguayaya por la carne de vaca.



S.J. Florian Paucke (1719-1780),  
Indios enlazando reses

*S.J. Florian Paucke (1719-1780),  
Indigenous peoples lassoing cattle.*

## Livestock

*The presence and farming of cattle in present-day Uruguay is closely linked to the actions of the Jesuit Missions. Cattle was the main support base of the missionary towns, and in the first half of the 17th century, herds of cattle were moved towards the Atlantic coast and mass bred and distributed throughout the country. Hundreds of thousands of cattle were herded from Vaquería del Mar to the towns. From 1730, fattening farms were established in the region north of Negro River, and as a result, some of the indigenous missionaries became experts in livestock activities, including horse breeding. The increasing value of livestock in the late 18th century favoured the development of Creole cattle ranches which employed the large indigenous missionary workforce formed during the Jesuit period. Throughout the 19th century, breeding techniques improved, followed by industrialisation, until reaching today's modern farming methods and the Uruguayan population's culturally rooted taste for beef.*



Campana procedente de las Misiones  
Jesuíticas de Guaraníes. Paysandú, Uruguay

*Bell from the Jesuit Guarani Missions.  
Paysandú, Uruguay*

## › Sitios arqueológicos

Vestigios investigados y por investigar de las diferentes ocupaciones en el territorio actual uruguayo, protagonizadas por los indígenas misioneros desde el siglo XVII.

## › Presencia de objetos vinculados al culto católico

Existe una presencia importante, no precisada en cantidad, de imágenes y otros objetos de origen misionero jesuítico en todo el territorio uruguayo. Su presencia obedece a diferentes causas y dinámicas en distintas épocas, desde el siglo XVII hasta la actualidad. Muchas piezas llegaron con los indígenas desde los pueblos misioneros y muchas otras vinieron como botín de guerra, o más recientemente, como piezas de colección.

Actualmente las encontramos en muy diversos lugares y cumpliendo variadas funciones: como objeto de culto en iglesias o casas de particulares, como piezas de colección, integrando el acervo de museos e instituciones católicas, así como colecciones privadas, casas de antigüedades, etc. Muchas de ellas presentan transformaciones que en algunos casos han dejado rasgos en la estructura de las imágenes, producto de su historia de vida.

Las imágenes misioneras jesuíticas, conjuntamente con otros objetos de la misma procedencia, son bienes culturales de una amplia región de América, que incluye el actual territorio uruguayo, y que constituyen un testimonio de la presencia indígena misionera en esta región.

## Archaeological sites

*Researched remains and research of the different occupations of present-day Uruguay, which have been led by the indigenous missionaries since the 17th century.*

## Presence of artifacts relating to catholic worship

*There is a significant presence throughout Uruguay, in an unspecified amount, of images and other artefacts from the Jesuit missions. Their presence is due to different causes and dynamics at different times, from the 17th century to the present. Many pieces came with the indigenous peoples from missionary towns, and many others came as spoils of war, or more recently, as collector's items.*

*They are presently found in many different places, with various functions, such as objects of worship in churches or private homes, collector items, collections in museums and Catholic institutions, as well as private collections, antique shops, etc. Many show transformations which in some cases have left marks on the structure of the images, a result of their life story.*

*The Jesuit missionary images, along with other artefacts, are cultural assets from a large region of the Americas, which includes present-day Uruguay, and are evidence of indigenous missionary presence in this region.*

### SAN ANTONIO

**Materiales:** Madera (tallada y policromada)

**Dimensión:** 19.1 x 8.3 x 7.2cm (imagen)

**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglo XVII

**Propietario:** Museo San Antonio de Aiguá, Maldonado

*Todos los elementos que acompañan a la imagen -retablo, exvotos, medallones, estampas, rosarios y otros accesorios- no proceden de las Misiones Jesuíticas de Guaraníes y son de los siglos XIX-XX.*

### SAINT ANTHONY

*Material: Wood (carved and painted)*

*Dimensions: 19.1 x 8.3 x 7.2cm (sculpture)*

*Origin: Jesuit Missions of Guaraní, 18th-19th century*

*Owner: San Antonio de Aiguá Museum, Maldonado*

*All elements that accompany the statue (alter piece, votive offerings, medallions, stamps, rosaries and other accessories) are not from the Jesuit Guaraní Missions and are from the 19th-20th centuries.*



## CREENCIAS IMPUESTAS Y RECREADAS. UN ESTUDIO DE CASO: EL CULTO A LA VIRGEN DE ITATÍ.

IMPOSED AND REVIVED BELIEFS. A CASE STUDY: WORSHIP OF THE VIRGIN OF ITATÍ.

La presencia del culto e imágenes talladas en madera de la Virgen de Itatí en la zona de Tacuarembó (norte de Uruguay) se asocia tradicionalmente a la llegada de indígenas misioneros en el año 1832, para fundar el pueblo de San Fructuoso, hoy ciudad de Tacuarembó. El culto no es de origen misionero jesuítico, sino franciscano. Los procesos sociohistóricos ocurridos en la región, a partir de la expulsión de los jesuitas (1768), la vincularon a los indígenas procedentes de las Misiones Jesuíticas de Guaraníes.

El culto se mantuvo hasta finales del siglo XIX en el área rural vinculada al pueblo de Villa Ansina (Tacuarembó), perdiéndose posteriormente las prácticas y memoria asociadas. En la última década de siglo XX, a partir de la lectura de historiadores locales, el sacerdote católico de Villa Ansina recrea el culto a la Virgen de Itatí. En la actualidad, la fiesta anual relacionada a la Virgen de Itatí constituye la re-apropiación moderna del culto por una parte de la sociedad.

*The presence of the worship, and wood carved statues of the Virgin of Itatí in the Tacuarembó area (Northern Uruguay) is traditionally associated with the arrival of indigenous missionaries in 1832 to found the town of San Fructuoso, present-day Tacuarembó. The worship of the Virgin of Itatí is not of Jesuit missionary origin, but Franciscan. The socio-historical processes that occurred in the region, after the expulsion of the Jesuits (1768), linked the virgin to the indigenous people from the Jesuit Guaraní Missions.*

*The worship lasted until the late 19th century in rural areas linked to the town of Villa Ansina (Tacuarembó), and the practices and associated memory were subsequently lost. In the last decade of the 20th century, according to literature by local historians, the Catholic priest of Villa Ansina revived the worship of the Virgin of Itatí. At present, the annual festival of the Virgin of Itatí constitutes the modern re-appropriation of the worship by a part of society.*

### VIRGEN INMACULADA

**Materiales:** Madera (tallada y policromada)

**Dimensión:** 17.0 x 7.0 x 4.6cm

**Origen:** Misiones Jesuíticas de Guaraníes, siglos XVII-XVIII

**Propietario:** MAPI - Museo de Arte Precolombino e Indígena, Montevideo

### IMMACULATE VIRGIN

*Material: Wood (carved and painted)*

*Dimensions: 17.0 x 7.0 x 4.6cm*

*Origin: Jesuit Guaraní Missions, 17th-18th centuries*

*Owner: MAPI - Museum of Pre-Columbian and Indigenous Art, Montevideo*













INTENDENCIA  
DE MONTEVIDEO

**MAPI**  años  
2004 ~ 2014

**Museo de Arte Precolombino e Indígena**

25 de Mayo 279 | Montevideo - Uruguay

(598) 2916 9360

[contacto@mapi.uy](mailto:contacto@mapi.uy)

[facebook.com/MAPIMuseo](https://facebook.com/MAPIMuseo) | [twitter.com/MuseoMAPI](https://twitter.com/MuseoMAPI)

ISBN: 978-9974-7996-3-9



9 789974 799639

ISBN: 978-9974-7996-3-9